叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1946年日本宪法(the Constitution Of Japan, 1946) 000001

2. 1946年日本宪法(the Constitution Of Japan, 1946) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1946年日本宪法(The Constitution of Japan, 1946)
第1/2页

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'pæn] , -

THE CONSTITUTION OF JAPAN , 1946

这 宪法 的 日本 , -

1946年日本宪法

['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ɒn][nəʊ'vembə(r)][θriː] , - ; [pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɒn] [meɪ] [θriː] , - .

Promulgated on November 3 , 1946 ; Put into effect on May 3 , 1947 .

颁布 在 十一月 3 , - ; 放 进入 影响 在 可能 3 , - .

1946年11月3日颁布；1947年5月3日生效。

[wiː; wi] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l] , ['æktɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)]['djuːli] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn][ðə; ði]

We , the Japanese people , acting through our duly elected representatives in the

我们 , 这 日本人 人们 , 表演 通过 我们的 正式地 当选 代表 在 这

['næʃ(ə)nəl]['daɪət] ,

National Diet ,

国家的 饮食 ,

我们日本人民，通过我们在国会合法选举产生的代表，

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] [ðə; ði] [fruːts]

determined that we shall secure for ourselves and our posterity the fruits

决定 那 我们 将 安全的 为了 我们自己 和 我们的 后人 这 水果

[ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [θruː'aʊt]

of peaceful cooperation with all nations and the blessings of liberty throughout

的 和平 合作 和 全部 国家 和 这 祝福 的 自由 自始至终

[ðɪs] [lænd] ,

this land ,

这 土地 ,

我们决心为我们自己和我们的后代争取与所有国家和平合作的成果，以及这片土地上自由的福祉。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)]

and resolved that never again shall we be visited with the horrors of war

和 已解决 那 绝不 再次 将 我们 是 到访 和 这 恐怖 的 战争

[θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

through the action of government ,

通过 这 行动 的 政府 ,

并决心绝不让政府的行为再次给我们带来战争的恐怖。

[duː; də] [prə'kleɪm] [ðæt] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] [rɪ'zaɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][duː; də] ['fɜːmli]

do proclaim that sovereign power resides with the people and do firmly

做 宣布 那 主权 力量 居住地 和 这 人们 和 做 牢牢

[ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

establish this Constitution .

建立 这 宪法 .

务必宣告主权属于人民，并坚定确立本宪法。

['gʌvənmənt] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

Government is a sacred trust of the people , the authority for which is

政府 是 一个 神圣 相信 的 这 人们 , 这 权威 为了 哪个 是

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

derived from the people ,

衍生的 从 这 人们 ,

政府是人民神圣的信托，其权力来源于人民。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the powers of which are exercised by the representatives of the people ,
这 权力 的 哪个 是 锻炼 经过 这 代表 的 这 人们 ,

这些权力由人民的代表行使，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and the benefits of which are enjoyed by the people .
和 这 好处 的 哪个 是 享受 经过 这 人们 .

人民从中受益。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] ['faʊndɪd] .
This is a universal principle of mankind upon which this Constitution is founded .
这 是 一个 普遍的 原则 的 人类 之上 哪个 这 宪法 是 创立 .

这是人类普遍遵循的原则，也是本宪法的基石。

[wiː; wi][rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [rɪ'vəʊk] [ɔːl] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [lɔːz] , ['ɔːdɪnənsɪz] , [ænd; ənd] ['riːskrɪpt] [ɪn]
We reject and revoke all constitutions , laws , ordinances , and rescripts in
我们 拒绝 和 撤销 全部 宪法 , 法律 , 法令 , 和 脚本 在
['kɒnflɪkt] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .
conflict herewith .
冲突 此附 .

我们拒绝并废除所有与本规定相抵触的宪法、法律、法令、命令。

[wiː; wi] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] ,
We , the Japanese people ,
我们 , 这 日本人 人们 ,

我们，日本人民，

[dɪ'zaɪə(r)] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diəl]
desire peace for all time and are deeply conscious of the high ideals
欲望 和平 为了 全部 时间 和 是 深 有意识的 的 这 高的 理想
[kən'trəʊlɪŋ] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
controlling human relationship ,
控制 人类 关系 ,

渴望永远和平，并深刻意识到支配人际关系的崇高理想。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ,
and we have determined to preserve our security and existence ,
和 我们 有 决定 到 保存 我们的 安全 和 存在 ,

我们决心维护我们的安全和生存。

['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
trusting in the justice and faith of the peace - loving peoples of the world .
信任 在 这 正义 和 信仰 的 这 和平 - 爱 人民 的 这 世界 .

相信世界爱好和平的人民的正义和信仰。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][æn; ən] ['ɒnəd] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] ['straɪvɪŋ]
We desire to occupy an honored place in an international society striving
我们 欲望 到 占据 一个 荣幸 地方 在 一个 国际的 社会 努力
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] ,
for the preservation of peace ,
为了 这 保存 的 和平 ,

我们渴望在致力于维护和平的国际社会中占据受人尊敬的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns]
and the banishment of tyranny and slavery , oppression and intolerance
和 这 流放 的 暴政 和 奴隶制 , 压迫 和 不容忍
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
for all time from the earth .
为了 全部 时间 从 这 地球 .

从地球上永远消除暴政、奴役、压迫和不宽容。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɔːl] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,
We recognize that all peoples of the world have the right to live in peace ,
我们 认出 那 全部 人民 的 这 世界 有 这 正确的 到 居住 在 和平 ，

我们承认世界各国人民都享有和平生活的权利，

[friː] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] .
free from fear and want .
自由的 从 害怕 和 想 .

摆脱恐惧和匮乏。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ɪt'self] [ə'ləʊn] ,
We believe that no nation is responsible to itself alone ,
我们 相信 那 不 国家 是 负责任的 到 本身 独自的 ，

我们认为，任何国家都不应该只对自身负责。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɔːz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l][mə'ræləti][ɑː(r); ə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ;
but that laws of political morality are universal ;
但 那 法律 的 政治的 道德 是 普遍的 ；

但政治道德规律是普遍适用的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɔːz] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ɔːl] ['neɪʃnz] [huː] [wʊd] [sə'steɪn]
and that obedience to such laws is incumbent upon all nations who would sustain
和 那 服从 到 这样的 法律 是 现任 之上 全部 国家 WHO 会 维持
[ðeə(r)] [əʊn] ['sɒvrənti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
their own sovereignty and justify their sovereign relationship with other nations .
他们的 自己的 主权 和 证明合法 他们的 主权 关系 和 其他 国家 .

所有想要维护自身主权并证明其与其他国家主权关系正当性的国家，都有义务遵守此类法律。

[wiː; wi] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l] ,
We , the Japanese people ,
我们 ， 这 日本人 人们 ，

我们，日本人民，

[pledʒ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðiːz] [haɪ] [aɪ'diəl][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [wɪð] [ɔːl]
pledge our national honor to accomplish these high ideals and purposes with all
保证 我们的 国家的 荣誉 到 完成 这些 高的 理想 和 目的 和 全部
['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .
our resources .
我们的 资源 .

我们誓以国家荣誉，竭尽全力实现这些崇高的理想和目标。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði]['empərə(r)]
CHAPTER I . THE EMPEROR
章 我 . 这 皇帝

第一章 皇帝

['ɑːtɪk(ə)l][wʌn] .
Article 1 .
文章 1 .

第一条。

[ðə; ði]['empərə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv]
The Emperor shall be the symbol of the State and of the unity of
这 皇帝 将 是 这 象征 的 这 状态 和 的 这 统一 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ，

天皇是国家的象征，也是人民团结的象征。

[dɪ'raɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [rɪ'zaɪdz] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] .
deriving his position from the will of the people with whom resides sovereign power .
推导 他的 位置 从 这 将要 的 这 人们 和 谁 居住地 主权 力量 .

他的地位源于人民的意志，主权权力掌握在人民手中。

['ɑːtɪk(ə)l] [ˌtuː'tuː] .
Article 2 .
文章 2 .

第二条。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'næstɪk] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [haʊs] [lɔː] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪət] .
The Imperial Throne shall be dynastic and succeeded to in accordance with the Imperial House law passed by the Diet .
这 帝国 王座 将 是 王朝 和 成功了 到 在 根据 和 这 帝国 房子 法律 通过了 经过 这 饮食 .

皇位应为世袭，并按照国会通过的皇室法继承。

['ɑːtɪk(ə)l] [θriː] .
Article 3 .
文章 3 .

第三条

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
The advice and approval of the Cabinet shall be required for all acts of the Emperor in matters of state ,
这 建议 和 赞同 的 这 内阁 将 是 必需的 为了 全部 行为 的 这 皇帝 在 事情 的 状态 ,

皇帝在处理国家大事时的一切行为，都必须得到内阁的建议和批准。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ðerfɔː] .
and the Cabinet shall be responsible therefor .
和 这 内阁 将 是 负责任的 因此 .

内阁对此负有责任。

['ɑːtɪk(ə)l] [fɔːr] .
Article 4 .
文章 4 .

第四条

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ækts] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] ['paʊəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['gʌvənmənt]
The Emperor shall perform only such acts in matters of state as are provided for in this Constitution and he shall not have powers related to government
这 皇帝 将 履行 仅有的 这样的 行为 在 事情 的 状态 作为 是 假如 为了 在 这 宪法 和 他 将 不是 有 权力 有关的 到 政府

皇帝在国家事务中，仅可行使本宪法所规定的权力，不得拥有与政府相关的任何权力。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['empərə(r)] [meɪ] ['delɪgət] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ækts] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [lɔː] .
(2) The Emperor may delegate the performance of his acts in matters of state as may be provided by law .
(2) 这 皇帝 可能 代表 这 表现 的 他的 行为 在 事情 的 状态 作为 可能 是 假如 经过 法律 .

（2）皇帝可以按照法律规定，委托他人代为处理国家事务。

['ɑːtɪk(ə)l][faɪv] .
Article 5 .
文章 5 .

第五条

[wen] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [haʊs] [lɔː] , [ə; eɪ] ['riːdʒənsi] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
When , in accordance with the Imperial House law , a Regency is established ,
什么时候 , 在 根据 和 这 帝国 房子 法律 , 一个 摄政时期 是 已确立的 ,

根据皇室法律，当设立摄政时，

[ðə; ði]['riːdʒənt][ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz][ækts][ɪn]['mætə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [neɪm] .
the Regent shall perform his acts in matter of state in the Emperor's name .
这 摄政 将 履行 他的 行为 在 事情 的 状态 在 这 皇帝的 姓名 .

摄政王应以皇帝的名义处理国家事务。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['pærəgrɑːf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] .
In this case , paragraph one of the article will be applicable .
在 这 案件 , 段落 一 的 这 文章 将要 是 适用的 .

在这种情况下，文章第一段将适用。

['ɑːtɪk(ə)l][sɪks] .
Article 6 .
文章 6 .

第六条

[ðə; ði]['empərə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][æz; əz]
The Emperor shall appoint the Prime Minister as
这 皇帝 将 委 这 主要的 部长 作为

皇帝将任命宰相为

['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪət] .
designated by the Diet .
指定的 经过 这 饮食 .

由国会指定。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['empərə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
(2) The Emperor shall appoint the Chief Judge of the Supreme
(2) 这 皇帝 将 委 这 首席 法官 的 这 最高

（2）皇帝任命最高法院首席法官。

[kɔːt] [æz; əz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət] .
Court as designated by the Cabinet .
法庭 作为 指定的 经过 这 内阁 .

由内阁指定的法院。

['ɑːtɪk(ə)l]['sɛvən] .
Article 7 .
文章 7 .

第七条

[ðə; ði]['empərə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
The Emperor , with the advice and approval of the Cabinet ,
这 皇帝 , 和 这 建议 和 赞同 的 这 内阁 ,

皇帝在内阁的建议和批准下，

[ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ækts][ɪn] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
shall perform the following acts in makers of state on behalf of the people :
将 履行 这 下列的 行为 在 制造商 的 状态 在 代表 的 这 人们 :

应当代表人民，在国家治理中履行下列行为：

([ai])
(i)
(我)

（我）

[ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [ə'mendmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [lɔːz] , ['kæbɪnət] ['ɔːdərs] [ænd; ənd]
Promulgation of amendments of the constitution , laws , cabinet orders and
颁布 的 修正案 的 这 宪法 ， 法律 ， 内阁 订单 和
[triːtiz] ;
treaties ;
条约 ；

颁布宪法、法律、内阁命令和条约的修正案；

([ˌaɪ 'aɪ]) [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] ;
(ii) Convocation of the Diet ;
(二、) 召集 的 这 饮食 ；

（二）国会的召开；

([θriː]) [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ;
(iii) Dissolution of the House of Representatives ;
(三、) 溶解 的 这 房子 的 代表 ；

（三）解散众议院；

([ˌaɪ 'viː]) [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] ;
(iv) Proclamation of general election of members of the Diet ;
(四) 公告 的 一般的 选举 的 成员 的 这 饮食 ；

（四）宣布国会议员普选；

([viː]) [ˌæte'steɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt]
(v) Attestation of the appointment and dismissal of Ministers of State
(v) 证明 的 这 预约 和 解雇 的 部长们 的 状态
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ] [lɔː] ,
and other officials as provided for by law ,
和 其他 官员 作为 假如 为了 经过 法律 ，

（五）依法对国务部长和其他官员的任命和解职进行证明，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [fʊl] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [krə'denʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ;
and of full powers and credentials of Ambassadors and Ministers ;
和 的 满的 权力 和 证书 的 大使们 和 部长们 ；

并拥有大使和公使的全部权力和资格证书；

(['sɪksθ]) [ˌæte'steɪʃən] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['æmnəsti] , [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv]
(vi) Attestation of general and special amnesty , commutation of
(六) 证明 的 一般的 和 特别的 大赦 ， 交换 的
['pʌnɪʃmənt] , [rɪ'priːv] , [ænd; ənd][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪts] ;
punishment , reprieve , and restoration of rights ;
惩罚 ， 缓刑 ， 和 恢复 的 权利 ；

（六）证明普遍和特殊赦免、减刑、缓刑和恢复权利；

([sevn]) [ə'wɔːdɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːnərz] ;
(vii) Awarding of honors ;
(七) 授予 的 荣誉 ；

（七）授予荣誉；

([eɪtθ]) [ˌæte'steɪʃən] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌdɪplə'mætɪk]['dɒkjumənts]
(viii) Attestation of instruments of ratification and other diplomatic documents
(八) 证明 的 仪器 的 批准 和 其他 外交 文件
[æz; əz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ] [lɔː] ;
as provided for by law ;
作为 假如 为了 经过 法律 ；

（八）依法对批准书和其他外交文件进行认证；

([ɪks]) [rɪ'siːvɪŋ] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ;
(ix) Receiving foreign ambassadors and ministers ;
(九) 接收 外国的 大使们 和 部长们 ；

（九）接待外国大使和公使；

([eks]) [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ˌserɪ'məʊniəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
(x) Performance of ceremonial functions .
(x) 表现 的 仪式 函数 .

（x）执行礼仪职能。

['ɑːtɪk(ə)l][eit] .
Article 8 .
文章 8 .

第八条

[nəʊ] ['prɒpəti] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] , [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] , [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [haʊs] ,
No property can be given to , or received by , the Imperial House ,
不 财产 能 是 给定 到 , 或者 已收到 经过 , 这 帝国 房子 ,

任何财产都不得赠予皇室，也不得被皇室接受。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] [gɪfts] [biː; bi] [meɪd] [ˌðeə'frɒm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] .
nor can any gifts be made therefrom , without the authorization of the Diet .
也不 能 任何 礼物 是 制成 由此 , 没有 这 授权 的 这 饮食 .

未经国会授权，不得从中赠送任何礼物。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)]
RENUNCIATION OF WAR
放弃 的 战争

放弃战争

['ɑːtɪk(ə)l][naɪn] .
Article 9 .
文章 9 .

第九条

[ə'spaɪərɪŋ] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [piːs] [beɪst] [ɒn]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
Aspiring sincerely to an international peace based on justice and order ,
有抱负的 真挚地 到 一个 国际的 和平 基于 在 正义 和 命令 ,

真诚渴望建立在公正与秩序基础上的国际和平，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l][fər'evə(r)] [rɪ'naʊns] [wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
the Japanese people forever renounce war as a sovereign right of the nation
这 日本人 人们 永远 放弃 战争 作为 一个 主权 正确的 的 这 国家
[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ɔː(r)][juːz][ɒv; əv] [fɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːn] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
and the threat or use of force as a mean of settling international
和 这 威胁 或者 使用 的 力量 作为 一个 意思是 的 安顿 国际的
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
disputes .
争议 .

日本人民永远放弃将战争作为国家主权权利，并放弃以武力威胁或使用武力作为解决国际争端的手段。

([ˌtuː'tuː]) [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] , [lænd] , [siː] ,
(2) In order to accomplish the aim of the preceding paragraph , land , sea ,
(2) 在 命令 到 完成 这 目的 的 这 前 段落 , 土地 , 海 ,

（2）为了实现前款的目的，陆地、海洋、

[ænd; ənd][eə(r)] ['fɔːsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)][wɔː(r)] [pə'tenʃ(ə)l] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
and air forces , as well as other war potential , will never be maintained .
和 空气 力量 , 作为 出色地 作为 其他 战争 潜在的 , 将要 绝不 是 维持 .

空军以及其他战争力量将永远无法维持。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [bɪ'lɪdʒərənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .
The right of belligerency of the state will not be recognized .
这 正确的 的 好战性 的 这 状态 将要 不是 是 认可 .

国家的交战权将不被承认。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[raɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
RIGHTS AND DUTIES OF THE PEOPLE
权利 和 职责 的 这 人们

人民的权利和义务

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 10 .
文章 - .

第十条

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['næʃ(ə)nəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]
The conditions necessary for being a Japanese national shall be determined by
这 状况 必要的 为了 存在 一个 日本人 国家的 将 是 决定 经过
[lɔː] .
law .
法律 .

成为日本国民的必要条件由法律规定。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 11 .
文章 - .

第11条

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]
The people shall not be prevented from enjoying any of the fundamental
这 人们 将 不是 是 阻止 从 享受 任何 的 这 基本的
['hjuːmən] [raɪts] .
human rights .
人类 权利 .

人民不得被剥夺任何基本人权。

[ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['hjuːmən] [raɪts] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]
These fundamental human rights guaranteed to the people by this Constitution shall
这些 基本的 人类 权利 保证 到 这 人们 经过 这 宪法 将
[biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [æz; əz][ɪ'tɜːn(ə)l]
be conferred upon the people of this and future generations as eternal
是 授予 之上 这 人们 的 这 和 未来 几代人 作为 永恒
[ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] [raɪts] .
and inviolate rights .
和 不可侵犯 权利 .

本宪法保障人民的这些基本人权，应作为永恒不可侵犯的权利，赋予当代和后代人民。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 12 .
文章 - .

第十二条

[ðə; ði] ['fri:dəmz] [ænd; ənd] [raɪts] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]
The freedoms and rights guaranteed to the people by this Constitution shall
这 自由 和 权利 保证 到 这 人们 经过 这 宪法 将
[bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
be maintained by the constant endeavor of the people ,
是 维持 经过 这 持续的 努力 的 这 人们 ,

本宪法保障人民的自由和权利，应当由人民不断努力维护。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'bju:s][ɒv; əv] [ði:z] ['fri:dəmz] [ænd; ənd] [raɪts] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
who shall refrain from any abuse of these freedoms and rights and shall
WHO 将 避免 从 任何 虐待 的 这些 自由 和 权利 和 将
['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]['welfeə(r)] .
always be responsible for utilizing them for the public welfare .
总是 是 负责任的 为了 利用 他们 为了 这 民众 福利 .

不得滥用这些自由和权利，并始终有责任利用这些自由和权利造福公众。

['ɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 13 .
文章 - .

第十三条

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
All of the people shall be respected as individuals .
全部 的 这 人们 将 是 受人尊敬 作为 个人 .

所有公民都应受到尊重。

[ðeə(r)] [raɪt] [tu:; tə][laɪf] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl] ,
Their right to life , liberty , and the pursuit of happiness shall ,
他们的 正确的 到 生活 , 自由 , 和 这 追逐 的 幸福 将 ,

他们享有生命、自由和追求幸福的权利，

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk]['welfeə(r)] ,
to the extent that it does not interfere with the public welfare ,
到 这 程度 那 它 做 不是 干扰 和 这 民众 福利 ,

只要不损害公共福祉，

[bi:; bi][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [ˌgʌvn'mentl]
be the supreme consideration in legislation and in other governmental
是 这 最高 考虑 在 立法 和 在 其他 政府
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

在立法和其他政府事务中，应将其作为最高考虑因素。

['ɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 14 .
文章 - .

第十四条

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ]
All of the people are equal under the law and there shall be no
全部 的 这 人们 是 平等的 在下面 这 法律 和 那里 将 是 不
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
discrimination in political ,
歧视 在 政治的 ,

法律面前人人平等，政治上不得有任何歧视。

[ˌiːkə'nɒmɪk] [ɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [reɪs] , [kriːd] , [seks] , ['səʊʃ(ə)l] ['steɪtəs] [ɔː(r)] ['fæməli] ['ɒrɪdʒɪn] .
economic or social relations because of race , creed , sex , social status or family origin .
经济的 或者 社会的 关系 因为 的 种族 , 信条 , 性别 , 社会的 地位 或者 家庭 起源 .

因种族、信仰、性别、社会地位或家庭出身而产生的经济或社会关系。

([ˌtuː'tuː]) [pɪəz] [ænd; ənd] ['pɪərɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .
(2) Peers and peerage shall not be recognized .
(2) 同龄人 和 贵族 将 不是 是 认可 .

（2）不承认同侪和贵族身份。

([θriː]) [nəʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] ['eni] [ə'wɔːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
(3) No privilege shall accompany any award of honor , decoration or any distinction ,
(3) 不 特权 将 陪伴 任何 奖 的 荣誉 , 装饰 或者 任何 区别 ,

（3）任何荣誉、勋章或任何嘉奖的授予均不得附带任何特权，

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [sʌtʃ] [ə'wɔːd] [biː; bi] ['vælɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [naʊ] [həʊldz] [ɔː(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
nor shall any such award be valid beyond the lifetime of the individual who now holds or hereafter may receive it .
也不 将 任何 这样的 奖 是 有效的 超过 这 寿命 的 这 个人 WHO 现在 持有 或者 此后 可能 收到 它 .

任何此类奖励的有效期均不得超过现在获得该奖励或将来可能获得该奖励的个人的寿命。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 15 .
文章 - .

第十五条

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz]
The people have the inalienable right to choose
这 人们 有 这 不可剥夺的 正确的 到 选择

人民拥有不可剥夺的选择权。

[ðeə(r)] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] .
their public officials and to dismiss them .
他们的 民众 官员 和 到 解雇 他们 .

解雇他们的公职人员。

([ˌtuː'tuː]) [ɔːl] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti]
(2) All public officials are servants of the whole community
(2) 全部 民众 官员 是 仆人 的 这 所有的 社区

（2）所有公职人员都是整个社会的公仆。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [gruːp] [ˌðeər'ɒv] .
and not of any group thereof .
和 不是 的 任何 团体 其中 .

并且不属于其中的任何群体。

([θriː]) [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
(3) Universal adult suffrage is guaranteed with regard to
(3) 普遍的 成人 选举权 是 保证 和 看待 到

（3） 成年人普选权得到保障，就以下方面而言：

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
the election of public officials .
这 选举 的 民众 官员 .

公职人员的选举。

([fɔːr]) [ɪn] [ɔːl] [ɪ'lekʃnz] , ['siːkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælət] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['vaɪəleɪtɪd] .
(4) In all elections , secrecy of the ballot shall not be violated .
(4) 在 全部 选举 , 保密 的 这 选票 将 不是 是 违反 .

（4）在所有选举中，不得违反投票秘密原则。

[ə; eɪ] ['vəʊtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] , ['pʌblɪkli] [ɔː(r)] ['praɪvətli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] .
A voter shall not be answerable , publicly or privately , for the choice he has made .
一个 选民 将 不是 是 可回答的 , 公开 或者 私下 , 为了 这 选择 他 有 制成 .

选民无需对其所作的选择承担任何公开或私下的责任。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 16 .
文章 - .

第十六条

['evri] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dres] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] ,
Every person shall have the right of peaceful petition for the redress of damage ,
每一个 人 将 有 这 正确的 的 和平 请愿 为了 这 纠正 的 损害 ,

任何人均有权以和平方式请愿，要求赔偿损失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] , [rɪ'piːl] [ɔː(r)] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
for the removal of public officials , for the enactment , repeal or amendment of law ,
为了 这 移动 的 民众 官员 , 为了 这 颁布 , 废除 或者 修正案 的 法律 ,

用于罢免公职人员，用于制定、废除或修改法律，

['ɔːdɪnənsɪz] [ɔː(r)] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
ordinances or regulations and for other matters ,
法令 或者 法规 和 为了 其他 事情 ,

法令或规章以及其他事项，

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [sp'ɒnsəɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] .
nor shall any person be in any way discriminated against sponsoring such a petition .
也不 将 任何 人 是 在 任何 方式 歧视 反对 赞助 这样的 一个 请愿 .

任何人不得因发起此类请愿而受到任何形式的歧视。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 17 .
文章 - .

第十七条

['evri] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] [æz; əz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [lɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['entəti] ,
Every person may sue for redress as provided by law from the State or a public entity ,
每一个 人 可能 起诉 为了 纠正 作为 假如 经过 法律 从 这 状态 或者 一个 民众 实体 ,

任何人都可以依法向国家或公共实体提起诉讼，寻求救济。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfəd] ['dæmɪdʒ] [θruː] [ɪ'liːg(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] .
in case he has suffered damage through illegal act of any public official .
在 案件 他 有 遭受 损害 通过 非法的 行为 的 任何 民众 官方的 .

如果他因任何公职人员的非法行为而遭受损失。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 18 .
文章 - .

第十八条

[nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [held] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
No person shall be held in bondage of any kind .
不 人 将 是 握住 在 束缚 的 任何 种类 .

任何人不得被奴役。

[ɪn'vɒləntri] ['sɜːvɪtjuːd] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] , [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
Involuntary servitude , except as punishment for crime , is prohibited .
非自愿 奴役 , 除了 作为 惩罚 为了 犯罪 , 是 禁止 .

除作为对犯罪的惩罚外，禁止强迫劳动。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 19 .
文章 - .

第十九条

['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['vaɪəleɪtɪd] .
Freedom of thought and conscience shall not be violated .
自由 的 想法 和 良心 将 不是 是 违反 .

思想和良心自由不容侵犯。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 20 .
文章 - .

第20条

['friːdəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [ɔːl] .
Freedom of religion is guaranteed to all .
自由 的 宗教 是 保证 到 全部 .

所有人的宗教自由都受到保障。

[nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [nɔː(r)] ['eksəsaɪz]
No religious organization shall receive any privileges from the State nor exercise
不 宗教 组织 将 收到 任何 特权 从 这 状态 也不 锻炼
['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
any political authority .
任何 政治的 权威 .

任何宗教组织不得从国家获得任何特权，也不得行使任何政治权力。

([ˌtuː'tuː]) [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['eni]
(2) No person shall be compelled to take part in any
(2) 不 人 将 是 被迫 到 拿 部分 在 任何

（2）任何人不得被迫参加任何

[rɪ'lɪdʒəs] [ækts] , [ˌselɪ'breɪʃn] , [raɪt] [ɔː(r)] ['præktɪs] .
religious acts , celebration , rite or practice .
宗教 行为 , 庆典 , 仪式 或者 实践 .

宗教行为、庆典、仪式或习俗。

([θriː]) [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːrgənz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs]
(3) The state and its organs shall refrain from religious
(3) 这 状态 和 它是 器官 将 避免 从 宗教

（3）国家及其机关应当避免宗教活动

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ækˈtɪvəti] .
education or any other religious activity .
教育 或者 任何 其他 宗教 活动 .

教育或其他任何宗教活动。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 21 .
文章 - .

第21条

[ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [əˈsembli] [ænd; ənd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Freedom of assembly and association as well as
自由 的 集会 和 协会 作为 出色地 作为

集会和结社自由以及

[spiːtʃ] , [pres] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɡærənˈtiːd] .
speech , press and all other forms of expression are guaranteed .
演讲 , 按 和 全部 其他 表格 的 表达 是 保证 .

言论、新闻出版及其他所有形式的表达均受保障。

([ˌtuːˈtuː]) [nəʊ] [ˈsensəʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] , [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˈsiːkrəsi]
(2) No censorship shall be maintained , nor shall the secrecy
(2) 不 审查制度 将 是 维持 , 也不 将 这 保密

（2）不得实行审查制度，也不得保密。

[ɒv; əv] [ˈeni] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ˈvaɪəleɪtɪd] .
of any means of communication be violated .
的 任何 方法 的 沟通 是 违反 .

任何通讯方式均不得被违反。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 22 .
文章 - .

第22条

[ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd]
Every person shall have freedom to choose and change his residence and
每一个 人 将 有 自由 到 选择 和 改变 他的 住宅 和
[tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
to choose his occupation to the extent that it does not interfere with the
到 选择 他的 职业 到 这 程度 那 它 做 不是 干扰 和 这
[ˈpʌblɪk] [ˈwelfeə(r)] .
public welfare .
民众 福利 .

每个人都有权自由选择和改变居住地，以及选择职业，只要这种选择和改变不妨碍公共福利。

([ˌtuːˈtuː]) [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə]
(2) Freedom of all persons to move to a foreign country and to
(2) 自由 的 全部 人 到 移动 到 一个 外国的 国家 和 到
[daɪˈvest] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌnæʃəˈnæləti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪnˈvaɪələt] .
divest themselves of their nationality shall be inviolate .
剥离 他们自己 的 他们的 国籍 将 是 不可侵犯 .

（2）所有人迁往外国和放弃国籍的自由不受侵犯。

[ˈɑːtɪk(ə)l] - .
Article 23 .
文章 - .

第23条

[ˌækəˈdemɪk] [ˈfriːdəm] [ɪz] [ˌɡærənˈtiːd] .
Academic freedom is guaranteed .
学术的 自由 是 保证 .

学术自由受到保障。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 24 .
文章 - .

第24条

['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [beɪst] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Marriage shall be based only on the mutual consent of both sexes and it
婚姻 将 是 基于 仅有的 在 这 相互的 同意 的 两个都 性别 和 它
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [θruː] ['mjuːtʃuəl][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['iːkwəl] [raɪts] [ɒv; əv] ['hʌzbənd]
shall be maintained through mutual cooperation with the equal rights of husband
将 是 维持 通过 相互的 合作 和 这 平等的 权利 的 丈夫
[ænd; ənd][waɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] .
and wife as a basis .
和 妻子 作为 一个 基础 .

婚姻应当建立在男女双方的自愿同意之上，并且应当通过夫妻双方的相互合作来维系，以夫妻平等权利为基础。

([ˌtuː'tuː]) [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [spaʊs] , ['prɒpəti] [raɪts] , [ɪn'herɪtəns] , [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
(2) With regard to choice of spouse , property rights , inheritance , choice of
(2) 和 看待 到 选择 的 配偶 , 财产 权利 , 遗产 , 选择 的
['dɒmɪsaɪl] ,
domicile ,
住所 ,

（2）关于配偶选择、财产权利、继承权、住所选择，

[dɪ'vɔːs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ,
divorce and other matters pertaining to marriage and the family ,
离婚 和 其他 事情 相关的 到 婚姻 和 这 家庭 ,

离婚及其他与婚姻和家庭有关的事项，

[lɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'næktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
laws shall be enacted from the standpoint of individual dignity and the
法律 将 是 已颁布 从 这 立场 的 个人 尊严 和 这
[ɪ'senʃ(ə)l] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] .
essential equality of the sexes .
基本的 平等 的 这 性别 .

法律的制定应当从维护个人尊严和性别平等的角度出发。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 25 .
文章 - .

第25条

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['stændədz] [ɒv; əv]
All people shall have the right to maintain the minimum standards of
全部 人们 将 有 这 正确的 到 维持 这 最低限度 标准 的
['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] ['lɪvɪŋ] .
wholesome and cultured living .
健康 和 有文化的 活的 .

所有人都有权享有最低限度的健康文明生活标准。

([ˌtuː'tuː]) [ɪn] [ɔːl] [sfɪrz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
(2) In all spheres of life ,
(2) 在 全部 球体 的 生活 ,

（2）在生活的各个领域，

[ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [juːz] [ɪts] [en'devəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]
the State shall use its endeavors for the promotion and extension of social
这 状态 将 使用 它是 努力 为了 这 晋升 和 扩大 的 社会的
['welfeə(r)][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,
welfare and security ,
福利 和 安全 ,

国家应当竭尽全力促进和扩大社会福利与安全，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['pʌblɪk] [helθ] .
and of public health .
和 的 民众 健康 .

以及公共卫生。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 26 .
文章 - .

第26条

[ɔːl] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən]['iːkwəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndənt]
All people shall have the right to receive an equal education correspondent
全部 人们 将 有 这 正确的 到 收到 一个 平等的 教育 通讯员
[tuː; tə][ðeə(r)][ə'bɪləti] ,
to their ability ,
到 他们的 能力 ,

所有人都有权接受与其能力相称的平等教育。

[æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] .
as provided by law .
作为 假如 经过 法律 .

依法规定。

([ˌtuː'tuː]) [ɔːl] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɒblɪgeɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]['ʌndə(r)][ðeə(r)]
(2) All people shall be obligated to have all boys and girls under their
(2) 全部 人们 将 是 有义务的 到 有 全部 男孩们 和 女孩们 在下面 他们的
[prə'tekʃ(ə)n] [rɪ'siːv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ] [lɔː] .
protection receive ordinary educations as provided for by law .
保护 收到 普通的 教育 作为 假如 为了 经过 法律 .

（2）所有人有义务确保其保护下的所有男孩和女孩接受法律规定的普通教育。

[sʌtʃ] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
Such compulsory education shall be free .
这样的 强制性的 教育 将 是 自由的 .

此类义务教育应当免费。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 27 .
文章 - .

第27条

[ɔːl] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
All people shall have the right and the
全部 人们 将 有 这 正确的 和 这

所有人都应享有权利和

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] .
obligation to work .
义务 到 工作 .

工作义务。

([ˌtuː'tuː]) ['stændədz] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] , ['aʊəz] , [rest] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɜːkɪŋ]
(2) Standards for wages , hours , rest and other working
(2) 标准 为了 工资 , 小时 , 休息 和 其他 在职的

（2）工资、工时、休息和其他工作标准

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] .
conditions shall be fixed by law .
状况 将 是 固定的 经过 法律 .

条件由法律规定。

([θriː]) ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] .
(3) Children shall not be exploited .
(3) 孩子们 将 不是 是 被利用 .

（3）不得剥削儿童。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 28 .
文章 - .

第28条

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['bɑːgən]
The right of workers to organize and to bargain
这 正确的 的 工人 到 组织 和 到 便宜货

工人组织起来进行集体谈判的权利

[ænd; ənd] [ækt] [kə'lektɪvli] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] .
and act collectively is guaranteed .
和 行为 集体 是 保证 .

集体行动是有保障的。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 29 .
文章 - .

第29条

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əʊn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [həʊld] ['prɒpəti] [ɪz]
The right to own or to hold property is
这 正确的 到 自己的 或者 到 抓住 财产 是

拥有或持有财产的权利是

[ɪn'vaɪələb(ə)l] .
inviolable .
不可侵犯的 .

不可侵犯的。

([ˌtuː'tuː]) ['prɒpəti] [raɪts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [lɔː] , [ɪn] [kən'fɔːməti]
(2) Property rights shall be defined by law , in conformity
(2) 财产 权利 将 是 定义 经过 法律 , 在 一致性

（2）财产权应当依法规定，并符合……

[wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)] .
with the public welfare .
和 这 民众 福利 .

以公众福祉为重。

([θriː]) ['praɪvət] ['prɒpəti] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [juːz] [ə'pɒn] [dʒʌst]
(3) Private property may be taken for public use upon just
(3) 私人的 财产 可能 是 已采取 为了 民众 使用 之上 只是

（3）私有财产可依正当理由征用作公共用途。

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['ðerfɔː] .
compensation therefor .
赔偿 因此 .

为此给予补偿。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 30 .
文章 - .

第三十条

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [tæk'seɪʃn] [æz; əz]
The people shall be liable to taxations as
这 人们 将 是 容易 到 税收 作为

人民应当缴纳税款

[prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] .
provided by law .
假如 经过 法律 .

依法规定。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 31 .
文章 - .

第31条

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] ['lɪbəti] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] ['ʌðə(r)]['krɪmɪn(ə)l]
No person shall be deprived of life or liberty , nor shall any other criminal
不 人 将 是 被剥夺的 的 生活 或者 自由 , 也不 将 任何 其他 刑事
['penəlti] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] ,
penalty be imposed ,
惩罚 是 强加 ,

任何人不得被剥夺生命或自由，也不得被施加任何其他刑事处罚。

[ɪk'sept] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][prə'siːdʒə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] .
except according to procedure established by law .
除了 根据 到 程序 已确立的 经过 法律 .

除非按照法律规定的程序。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 32 .
文章 - .

第32条

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] .
No person shall be denied the right of access to the courts .
不 人 将 是 否认 这 正确的 的 使用权 到 这 法院 .

任何人不得被剥夺诉诸法院的权利。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 33 .
文章 - .

第33条

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [,æpri'hend] [ɪk'sept] [ə'pɒn] ['wɒrənt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [dʒuː'dɪʃəl]
No person shall be apprehended except upon warrant issued by a competent judicial
不 人 将 是 被捕 除了 之上 保证 发布 经过 一个 胜任的 司法
['ɒfɪsə(r)] [wɪtʃ] ['spesɪfaɪz] [ðə; ði] [ə'fens] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz] [tʃɑːdʒd] ,
officer which specifies the offense with which the person is charged ,
官 哪个 指定 这 罪行 和 哪个 这 人 是 带电 ,

除经有管辖权的司法官员签发的逮捕令明确列明被逮捕人所犯罪行外，不得逮捕任何人。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [,æpri'hend] , [ðə; ði] [ə'fens] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] .
unless he is apprehended , the offense being committed .
除非 他 是 被捕 , 这 罪行 存在 坚定的 .

除非他被抓获，否则犯罪行为不会发生。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 34 .
文章 - .

第34条

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] [ɔː(r)] [dɪ'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]
No person shall be arrested or detained without being at once informed of the
不 人 将 是 被捕 或者 被拘留 没有 存在 在 一次 知情的 的 这
['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [hɪm][ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] ;
charges against him or without the immediate privilege of counsel ;
收费 反对 他 或者 没有 这 即时 特权 的 法律顾问 ;

任何人不得在未被立即告知对其提出的指控或未被立即给予律师辩护权的情况下被逮捕或拘留；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [kɔːz] ;
nor shall he be detained without adequate cause ;
也不 将 他 是 被拘留 没有 足够的 原因 ;

无正当理由不得拘留他；

[ænd; ənd][ə'pɒn][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv]['eni]['pɜːs(ə)n] [sʌtʃ] [kɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ʃəʊn] [ɪn]
and upon demand of any person such cause must be immediately shown in
和 之上 要求 的 任何 人 这样的 原因 必须 是 立即地 所示 在

['əʊpən] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] .
open court in his presence and the presence of his counsel .
打开 法庭 在 他的 在场 和 这 在场 的 他的 法律顾问 .

任何人提出要求后，必须立即在公开法庭上，当着当事人及其律师的面，说明该理由。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 35 .
文章 - .

第35条

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] , ['peɪpəz][ænd; ənd] [ɪ'fekts]
The right of all persons to be secure in their homes , papers and effects
这 正确的 的 全部 人 到 是 安全的 在 他们的 房屋 , 文件 和 效果

[ə'genst] ['entrɪs] ,
against entries ,
反对 条目 ,

所有人的住宅、文件和财物均享有安全保障，不受非法侵入。

['sɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['siːʒəz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪm'peəd] [ɪk'sept] [ə'pɒn] ['wɒrənt] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)]
searches and seizures shall not be impaired except upon warrant issued for
搜索 和 癫痫发作 将 不是 是 受损 除了 之上 保证 发布 为了

['ædɪkwət] [kɔːz] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd]
adequate cause and particularly describing the place to be searched and
足够的 原因 和 特别 描述 这 地方 到 是 搜索 和

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] ,
things to be seized ,
事物 到 是 查获 ,

除依据充分理由签发的搜查令，且搜查令中详细说明搜查地点和扣押物品外，不得妨碍搜查和扣押。

[ɔː(r)] [ɪk'sept] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ]['ɑːtɪk(ə)l] - .
or except as provided by Article 33 .
或者 除了 作为 假如 经过 文章 - .

或除第 33 条另有规定外。

([ˌtuː'tuː]) [iːtʃ] [sɜːtʃ] [ɔː(r)] ['siːʒə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn] ['seprət]
(2) Each search or seizure shall be made upon separate
(2) 每个 搜索 或者 发作 将 是 制成 之上 分离

（2）每次搜查或扣押均应单独进行。

['wɒrənt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [dʒuː'dɪʃəl]['ɒfɪsə(r)] .
warrant Issued by a competent judicial officer .
保证 发布 经过 一个 胜任的 司法 官 .

由有管辖权的司法官员签发的逮捕令。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 36 .
文章 - .

第36条

[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)][baɪ]['eni] ['pʌblɪk]['ɒfɪsə(r)]
The infliction of torture by any public officer
这 施加 的 酷刑 经过 任何 民众 官

任何公职人员实施酷刑

[ænd; ənd]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] .
and cruel punishments are absolutely forbidden .
和 残忍的 惩罚 是 绝对地 禁止 .

严禁施以残酷的刑罚。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 39 .
文章 - .

第39条

[ɪn] [ɔːl] ['krɪmɪn(ə)l] [keɪsɪz] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ]
In all criminal cases the accused shall enjoy
在 全部 刑事 案例 这 被告 将 享受

在所有刑事案件中，被告人均享有

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['traɪəl] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [traɪ'bjuːnl] .
the right to a speedy and public trial by an impartial tribunal .
这 正确的 到 一个 迅速 和 民众 审判 经过 一个 公正 法庭 .

由公正的法庭进行迅速公开审判的权利。

([ˌtuː'tuː]) [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [fʊl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] ['wɪtnəsiz] ,
(2) He shall be permitted full opportunity to examine all witnesses ,
(2) 他 将 是 允许 满的 机会 到 检查 全部 证人 ,

（2）他应被允许有充分的机会询问所有证人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ]
and he shall have the right of compulsory process for obtaining
和 他 将 有 这 正确的 的 强制性的 过程 为了 获得

['wɪtnəsiz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [æt; ət] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] .
witnesses on his behalf at public expense .
证人 在 他的 代表 在 民众 费用 .

他有权以公共资金强制证人出庭作证。

([θriː]) [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] ['kaʊnsl]
(3) At all times the accused shall have the assistance of competent counsel
(3) 在 全部 时代 这 被告 将 有 这 协助 的 胜任的 法律顾问

[huː] [ʃæl; ʃəl] ,
who shall ,
WHO 将 ,

（3）被告人应始终获得称职律师的协助，该律师应：

[ɪf] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] ,
if the accused is unable to secure the same by his own efforts ,
如果 这 被告 是 无法 到 安全的 这 相同的 经过 他的 自己的 努力 ,

如果被告人无法通过自身努力获得该财产，

[biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] .
be assigned to his use by the State .
是 分配 到 他的 使用 经过 这 状态 .

由国家指派给他使用。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 38 .
文章 - .

第38条

[nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm'self] .
No person shall be compelled to testify against himself .
不 人 将 是 被迫 到 作证 反对 他自己 .

任何人不得被迫自证其罪。

([ˌtuː'tuː]) [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] ['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] , ['tɔːtʃə(r)] [ɔː(r)] [θret] ,
(2) Confession made under compulsion , torture or threat ,
(2) 忏悔 制成 在下面 强迫症 , 酷刑 或者 威胁 ,

（2）在胁迫、酷刑或威胁下作出的供述，

[ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [prə'lɒŋd] [ə'rest] [ɔː(r)] [dɪ'tenʃn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['evɪdəns] .
or after prolonged arrest or detention shall not be admitted in evidence .
或者 后 延长 逮捕 或者 拘留 将 不是 是 承认 在 证据 .

或长期逮捕或拘留后，不得作为证据采纳。

([θriː]) [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [pruːf]
(3) No person shall be convicted or punished in cases where the only proof
(3) 不 人 将 是 已定罪 或者 受到惩罚 在 案例 在哪里 这 仅有的 证明
[ə'genst] [hɪm] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] .
against him is his own confession .
反对 他 是 他的 自己的 忏悔 .

（3）任何人不得因仅凭其自身供述而被定罪或处罚。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 39 .
文章 - .

第39条

[nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [held] ['krɪmɪnəli] ['laɪəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɔːfl]
No person shall be held criminally liable for an act which was lawful
不 人 将 是 握住 犯罪 容易 为了 一个 行为 哪个 曾是 合法的
[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,
at the time it was committed ,
在 这 时间 它 曾是 坚定的 ,

任何人不应因其在实施时合法的行为而承担刑事责任。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə'kwɪtɪd] , [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['dʌb(ə)l]
or of which he has been acquitted , nor shall he be placed in double
或者 的 哪个 他 有 到过 无罪释放 , 也不 将 他 是 放置 在 双倍的
['dʒepədi] .
jeopardy .
危险边缘 .

或他已被宣告无罪的罪行，也不得让他面临双重危险。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 40 .
文章 - .

第40条

['eni] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ɪz] [ə'kwɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] [ɔː(r)] [dɪ'teɪnd] ,
Any person , in case he is acquitted after he has been arrested or detained ,
任何 人 , 在 案件 他 是 无罪释放 后 他 有 到过 被捕 或者 被拘留 ,

任何人在被逮捕或拘留后被判无罪，

[meɪ] [suː] [ðə; ði] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] [æz; əz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [lɔː] .
may sue the State for redress as provided by law .
可能 起诉 这 状态 为了 纠正 作为 假如 经过 法律 .

可以依法向国家提起诉讼，寻求赔偿。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['daɪət]
THE DIET
这 饮食

饮食

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 41 .
文章 - .

第41条

[ðə; ði]['daɪət][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːgən][ɒv; əv] [steɪt]
The Diet shall be the highest organ of state
这 饮食 将 是 这 最高 器官 的 状态

国会是国家最高机关。

['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][səʊl] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] ['ɔːgən][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
power , and shall be the sole law - making organ of the State .
力量 , 和 将 是 这 唯一 法律 - 制作 器官 的 这 状态 .

拥有权力，并且是国家唯一的立法机关。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 42 .
文章 - .

第42条

[ðə; ði]['daɪət][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [tuː] ['haʊzɪz] , ['neɪmli] [ðə; ði]
The Diet shall consist of two Houses , namely the
这 饮食 将 由 的 二 房屋 , 即 这

国会由两院组成，即：

[haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] .
House of Representatives and the House of Councillors .
房子 的 代表 和 这 房子 的 议员们 .

众议院和参议院。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 43 .
文章 - .

第43条

[bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ɪ'lektɪd] ['membəz] ,
Both Houses shall consist of elected members ,
两个都 房屋 将 由 的 当选 成员 ,

两院均由选举产生的议员组成。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
representative of all the people .
代表 的 全部 这 人们 .

代表全体人民。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst]
(2) The number of the members of each House shall be fixed
(2) 这 数字 的 这 成员 的 每个 房子 将 是 固定的

（2）各院议员人数应固定

[baɪ] [lɔː] .
by law .
经过 法律 .

依法。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 44 .
文章 - .

第44条

[ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'lektər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] .
The qualifications of members of both Houses and their electors shall be fixed by law .
这 资格 的 成员 的 两个都 房屋 和 他们的 选举人 将 是 固定的 经过 法律 .

两院议员及其选民的资格由法律规定。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [reɪs] , [kriːd] , [seks] , ['səʊʃ(ə)l] ['steɪtəs] ,
However , there shall be no discrimination because of race , creed , sex , social status ,
然而 , 那里 将 是 不 歧视 因为 的 种族 , 信条 , 性别 , 社会的 地位 ,

但是，不得因种族、信仰、性别、社会地位而歧视。

['fæməli]['ɒrɪdʒɪn] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['prɒpəti] [ɔː(r)] ['ɪnkʌm] .
family origin , education , property or income .
家庭 起源 , 教育 , 财产 或者 收入 .

家庭出身、教育程度、财产或收入。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 45 .
文章 - .

第45条

[ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
The term of office of members of the House of
这 学期 的 办公室 的 成员 的 这 房子 的

众议院议员的任期

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r)] [j'iəz] .
Representatives shall be four years .
代表 将 是 四 年 .

代表任期四年。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tɜːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
However , the term shall be
然而 , 这 学期 将 是

但是，该术语应为

['tɜːrməˌnet] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fʊl] [tɜːm] [ɪz][ʌp][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
terminated before the full term is up in case the House of
终止 前 这 满的 学期 是 向上 在 案件 这 房子 的

如果众议院在任期届满前终止该任期，则

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] .
Representatives is dissolved .
代表 是 溶解 .

代表大会解散。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 46 .
文章 - .

第46条

[ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪks] [j'iəz] ,
The term of office of members of the House of Councillors shall be six years ,
这 学期 的 办公室 的 成员 的 这 房子 的 议员们 将 是 六 年 ,

参议院议员的任期为六年。

[ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] ['membəz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ['evri] [θriː] [j'iəz] .

and election for half the members shall take place every three years .

和 选举 为了 一半 这 成员 将 拿 地方 每一个 三 年 .

每三年选举半数成员。

['ɑːtɪk(ə)l] - .

Article 47 .

文章 - .

第47条

[ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkts] ,

Electoral districts ,

选举 地区 ,

选区，

['meθəd] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n]

method of voting and other matters pertaining to the method of election

方法 的 表决 和 其他 事情 相关的 到 这 方法 的 选举

[ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] .

of members of both Houses shall be fixed by law .

的 成员 的 两个都 房屋 将 是 固定的 经过 法律 .

投票方式以及与两院议员选举方式相关的其他事项，均由法律规定。

['ɑːtɪk(ə)l] - .

Article 48 .

文章 - .

第48条

[nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv]

No person shall be permitted to be a member of

不 人 将 是 允许 到 是 一个 成员 的

任何人不得成为以下人员的成员：

[bəuθ] ['haʊzɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

both Houses simultaneously .

两个都 房屋 同时地 .

两院同时进行。

['ɑːtɪk(ə)l] - .

Article 49 .

文章 - .

第49条

['membəz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə'prəʊpriət]

Members of both Houses shall receive appropriate

成员 的 两个都 房屋 将 收到 合适的

两院议员均应获得适当待遇

['ænjuəl] ['peɪmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [lɔː] .

annual payment from the national treasury in accordance with law .

年度的 支付 从 这 国家的 财政部 在 根据 和 法律 .

根据法律规定，由国库每年支付的款项。

['ɑːtɪk(ə)l] - .

Article 50 .

文章 - .

第五十条

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪsɪz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [lɔː] ,

Except in cases provided by law ,

除了 在 案例 假如 经过 法律 ,

除法律另有规定外，

['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] [waɪl] [ðə; ði]['daɪət][ɪz]

members of both Houses shall be exempt from apprehension while the Diet is

成员 的 两个都 房屋 将 是 豁免 从 忧虑 尽管 这 饮食 是

[ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

in session ,

在 会议 ,

国会开会期间，两院议员免于逮捕。

[ænd; ənd]['eni] ['membəz] [ˌæpri'hend] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and any members apprehended before the opening of the session shall be

和 任何 成员 被捕 前 这 开幕 的 这 会议 将 是

[friːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ə'pɒn][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

freed during the term of the session upon demand of the House .

自由 期间 这 学期 的 这 会议 之上 要求 的 这 房子 .

在会议开始前被逮捕的任何议员，应在会议期间，经议会要求，予以释放。

['ɑːtɪk(ə)l] - .

Article 51 .

文章 - .

第五十一条。

['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][held]['laɪəb(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

Members of both Houses shall not be held liable outside the House for

成员 的 两个都 房屋 将 不是 是 握住 容易 外部 这 房子 为了

['spiːtʃɪz] ,

speeches ,

演讲 ,

两院议员在议会外发表的演讲不承担法律责任。

[dɪ'beɪts] [ɔː(r)] [vəʊts] [kɑːst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

debates or votes cast inside the House .

辩论 或者 投票 投掷 里面 这 房子 .

众议院内部进行的辩论或投票。

['ɑːtɪk(ə)l] - .

Article 52 .

文章 - .

第52条

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vəuk] [wʌns][pə(r)][jɪə(r)] .

An ordinary session of the Diet shall be convoked once per year .

一个 普通的 会议 的 这 饮食 将 是 召集 一次 每 年 .

国会每年召开一次例会。

['ɑːtɪk(ə)l] - .

Article 53 .

文章 - .

第53条

[ðə; ði]['kæbɪnət] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [kən'vəʊk] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] .

The Cabinet may determine to convoke extraordinary sessions of the Diet .

这 内阁 可能 决定 到 召开 非凡的 会议 的 这 饮食 .

内阁可决定召开国会特别会议。

[wen] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [haʊs] [meɪks] [ðə; ði]

When a quarter or more of the total members of either house makes the

什么时候 一个 四分之一 或者 更多的 的 这 全部的 成员 的 任何一个 房子 制作 这

[dɪ'mɑːnd] ,

demand ,

要求 ,

当两院中任一院四分之一或以上议员提出要求时，

[ðə; ði]['kæbɪnət][mʌst; məst] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌkɒnvə'keɪʃn] .
the Cabinet must determine on such convocation .
这 内阁 必须 决定 在 这样的 召集 .

内阁必须就此会议作出决定。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 54 .
文章 - .

第五十四条

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] ,
When the House of Representatives is dissolved ,
什么时候 这 房子 的 代表 是 溶解 ,

众议院解散时，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
there must be a general election of members of the House of
那里 必须 是 一个 一般的 选举 的 成员 的 这 房子 的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] (-) [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
Representatives within forty (40) days from the date of dissolution ,
代表 之内 四十 (-) 天 从 这 日期 的 溶解 ,

必须在解散之日起四十（40）天内举行众议院议员普选。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪət][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vəuk] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] (-) [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt]
and the Diet must be convoked within thirty (30) days from the date
和 这 饮食 必须 是 召集 之内 三十 (-) 天 从 这 日期
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
of the election .
的 这 选举 .

国会必须在选举之日起三十（30）天内召开。

([ˌtuː'tuː]) [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] , [ðə; ði]
(2) When the House of Representatives is dissolved , the
(2) 什么时候 这 房子 的 代表 是 溶解 , 这

（2）当众议院解散时，

[haʊs] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] [ɪz] [kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
House of Councillors is closed at the same time .
房子 的 议员们 是 关闭 在 这 相同的 时间 .

同时，参议院也休会。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]
However , the
然而 , 这

然而，

['kæbɪnət] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kən'vəʊk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Cabinet may in time of national emergency convoke the House of
内阁 可能 在 时间 的 国家的 紧急情况 召开 这 房子 的

在国家紧急状态下，内阁可以召集众议院。

['kaʊnsələ(r)] [ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['seʃ(ə)n] .
Councillors in emergency session .
议员们 在 紧急情况 会议 .

议员们召开紧急会议。

([θriː]) ['meʒəz] ['teɪkən][æt; ət] [sʌtʃ] ['seʃ(ə)n] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][prə'vaɪzəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
(3) Measures taken at such session as mentioned in the proviso of the
(3) 措施 已采取 在 这样的 会议 作为 提及 在 这 但书 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vɪʒən(ə)l][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [nʌl] [ænd; ənd][vɔɪd] [ən'les]
preceding paragraph shall be provisional and shall become null and void unless
前 段落 将 是 临时 和 将 变得 无效的 和 空白 除非
[ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ten] (-) [deɪz]
agreed to by the House of Representatives within a period of ten (10) days
同意 到 经过 这 房子 的 代表 之内 一个 时期 的 十 (-) 天
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] .
after the opening of the next session of the Diet .
后 这 开幕 的 这 下一个 会议 的 这 饮食 .

（3）前款但书所指的会议所采取的措施为临时措施，除非众议院在下届国会开幕后十（10）日内予以同意，否则即告无效。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 55 .
文章 - .

第五十五条

[iːtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] .
Each House shall judge disputes related to qualifications of its members .
每个 房子 将 法官 争议 有关的 到 资格 的 它是 成员 .

各院应裁决与其议员资格有关的争议。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə]['eni]['membə(r)] ,
However , in order to deny a seat to any member ,
然而 , 在 命令 到 否定 一个 座位 到 任何 成员 ,

然而，为了拒绝任何成员的席位，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɔː(r)][mɔː(r)]
it is necessary to pass a resolution by a majority of two - thirds or more
它 是 必要的 到 经过 一个 解决 经过 一个 多数 的 二 - 三分之一 或者 更多的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ['prez(ə)nt] .
of the members present .
的 这 成员 展示 .

必须由出席会议的成员三分之二或以上通过决议。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 56 .
文章 - .

第五十六条

['bɪznəs] ['kænɒt] [biː; bi][træn'zæktɪd][ɪn]['aɪðə(r)] [haʊs] [ən'les] [wʌn] [θɜːd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['təʊt(ə)l]
Business cannot be transacted in either House unless one third or more of total
商业 不能 是 已交易 在 任何一个 房子 除非 一 第三 或者 更多的 的 全部的
['membəʃɪp] [ɪz]['prez(ə)nt] .
membership is present .
会员资格 是 展示 .

两院均不得在至少三分之一的议员出席的情况下进行议事。

([ˌtuː'tuː]) [ɔːl] ['mætəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] , [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz]
(2) All matters shall be decided , in each House , by a majority of those
(2) 全部 事情 将 是 决定 , 在 每个 房子 , 经过 一个 多数 的 那些
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

（2）所有事项均应由两院出席议员的多数票决定。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ] ,
except as elsewhere provided in the Constitution , and in case of a tie ,
除了 作为 别处 假如 在 这 宪法 , 和 在 案件 的 一个 领带 ,

除宪法另有规定外，如遇票数相等的情况，

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
the presiding officer shall decide the issue .
这 主持 官 将 决定 这 问题 .

主持官员应就此问题作出决定。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 57 .
文章 - .

第五十七条

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pʌblɪk] .
Deliberation in each House shall be public .
审议 在 每个 房子 将 是 民众 .

两院的审议过程均应公开进行。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ]['siːkrət] ['miːtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [held] [weə(r)] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]
a secret meeting may be held where a majority of two - thirds or more of
一个 秘密 会议 可能 是 握住 在哪里 一个 多数 的 二 - 三分之一 或者 更多的 的
[ðəʊz] ['membəz] ['prez(ə)nt] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ðerfɔː] .
those members present passes a resolution therefor .
那些 成员 展示 通过 一个 解决 因此 .

如果出席会议的成员中三分之二或以上通过决议，则可以召开秘密会议。

([ˌtuː'tuː]) [iːtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] .
(2) Each House shall keep a record of proceedings .
(2) 每个 房子 将 保持 一个 记录 的 诉讼程序 .

（2）各院均应保存议事记录。

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
This record shall be published and given general circulation ,
这 记录 将 是 已发布 和 给定 一般的 循环 ,

该记录应予以公布并广泛传播。

[ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv]['siːkrət] ['seʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə]
excepting such parts of proceedings of secret session as may be deemed to
除外 这样的 部分 的 诉讼程序 的 秘密 会议 作为 可能 是 被认为 到
[rɪ'kwaɪə(r)] ['siːkrəsi] .
require secrecy .
要求 保密 .

但秘密会议中某些被认为需要保密的部分除外。

([θriː]) [ə'pɒn] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][wʌn] - [fɪfθ] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ['prez(ə)nt] ,
(3) Upon demand of one - fifth or more of the members present ,
(3) 之上 要求 的 一 - 第五 或者 更多的 的 这 成员 展示 ,

（3）经出席会议的五分之一或以上成员要求，

[vəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒn] ['eni] ['mætə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] .
votes of the members on any matter shall be recorded in the minutes .
投票 的 这 成员 在 任何 事情 将 是 记录 在 这 分钟 .

成员对任何事项的投票结果都应记录在会议记录中。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 58 .
文章 - .

第五十八条

[iːtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [ɪts] [əʊn] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Each house shall select its own president and other officials .
每个 房子 将 选择 它是 自己的 总统 和 其他 官员 .

各院将选举自己的议长及其他官员。

([ˌtuː'tuː]) [iːtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [ruːlz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['miːtiŋz] , [prə'siːdɪŋz]
(2) Each House shall establish its rules pertaining to meetings , proceedings
(2) 每个 房子 将 建立 它是 规则 相关的 到 会议 , 诉讼程序

[ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,
and internal discipline ,
和 内部的 纪律 ,

（2）各院应制定有关会议、议事程序和内部纪律的规则，

[ænd; ənd] [meɪ] ['pʌnɪʃ] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɔːdəli] [kən'dʌkt] .
and may punish members for disorderly conduct .
和 可能 惩治 成员 为了 乱 执行 .

并可对行为不端的成员进行处罚。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spel][ə; eɪ]['membə(r)] ,
However , in order to expel a member ,
然而 , 在 命令 到 驱逐 一个 成员 ,

然而，要开除一名成员，

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['membəz] ['prez(ə)nt][mʌst; məst] [pɑːs] [ə; eɪ]
a majority of two - thirds or more of those members present must pass a
一个 多数 的 二 - 三分之一 或者 更多的 的 那些 成员 展示 必须 经过 一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒn] .
resolution thereon .
解决 其上 .

出席会议的成员中，必须有三分之二或以上通过相关决议。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 59 .
文章 - .

第五十九条

[ə; eɪ] [bɪl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒn] ['pæsɪdʒ] [baɪ][bəʊθ] ['haʊzɪz] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdɪd][baɪ]
A bill becomes a law on passage by both Houses , except as otherwise provided by
一个 账单 变成 一个 法律 在 通道 经过 两个都 房屋 , 除了 作为 否则 假如 经过

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
the Constitution .
这 宪法 .

除宪法另有规定外，法案经两院通过后即成为法律。

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
(2) A bill which is passed by the House of Representatives ,
(2) 一个 账单 哪个 是 通过了 经过 这 房子 的 代表 ,

（2）众议院通过的法案，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] [meɪks] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
and upon which the House of Councillors makes a decision different from
和 之上 哪个 这 房子 的 议员们 制作 一个 决定 不同的 从

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
that of the House of Representatives ,
那 的 这 房子 的 代表 ,

而参议院对此作出的决定与众议院的决定不同，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɔː] [wen] [pɑːst] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [baɪ]
becomes a law when passed a second time by the House of Representatives by
变成 一个 法律 什么时候 通过了 一个 第二 时间 经过 这 房子 的 代表 经过
[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ['prez(ə)nt] .
a majority of two - thirds or more of the members present .
一个 多数 的 二 - 三分之一 或者 更多的 的 这 成员 展示 .

当众议院第二次以出席议员三分之二或以上多数票通过时，该法案即成为法律。

([θriː]) [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] [dʌz] [nɒt] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
(3) The provision of the preceding paragraph does not preclude the House of
(3) 这 条款 的 这 前 段落 做 不是 排除 这 房子 的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
Representatives from calling for the meeting of a joint committee of
代表 从 呼叫 为了 这 会议 的 一个 联合的 委员会 的
[bəuθ] ['haʊzɪz] ,
both Houses ,
两个都 房屋 ,

（3）前款的规定并不妨碍众议院召集两院联合委员会召开会议，

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ] [lɔː] .
provided for by law .
假如 为了 经过 法律 .

法律规定的。

([fɔːr]) ['feɪljə(r)][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] (-)
(4) Failure by the House of Councillors to take final action within sixty (60)
(4) 失败 经过 这 房子 的 议员们 到 拿 最终的 行动 之内 六十 (-)
[deɪz] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
days after receipt of a bill passed by the House of Representatives ,
天 后 收据 的 一个 账单 通过了 经过 这 房子 的 代表 ,

（4）参议院在收到众议院通过的法案后六十（60）天内未采取最终行动，

[taɪm] [ɪn]['riːses; rɪ'ses] [ɪk'septɪd] ,
time in recess excepted ,
时间 在 凹陷处 例外 ,

课间休息时间除外

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n]
may be determined by the House of Representatives to constitute a rejection
可能 是 决定 经过 这 房子 的 代表 到 构成 一个 拒绝
[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [bɪl] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] .
of the said bill by the House of Councillors .
的 这 说 账单 经过 这 房子 的 议员们 .

众议院可认定此举构成参议院对该法案的否决。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 60 .
文章 - .

第六十条

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
The Budget must first be submitted to the House of Representatives .
这 预算 必须 第一的 是 提交 到 这 房子 的 代表 .

预算案必须首先提交众议院。

([ˌtuː'tuː]) [ə'pɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
(2) Upon consideration of the budget ,
(2) 之上 考虑 的 这 预算 ,

（2）经审议预算，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when the House of Councillors makes a decision different from that of the
什么时候 这 房子 的 议员们 制作 一个 决定 不同的 从 那 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
House of Representatives ,
房子 的 代表 ,

当参议院的决定与众议院的决定不同时，

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ] [ə'griːmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] ['iːv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [kə'mɪti]
and when no agreement can be reached even through a joint committee
和 什么时候 不 协议 能 是 达到 甚至 通过 一个 联合的 委员会
[ɒv; əv] [bəuθ] ['haʊzɪz] ,
of both Houses ,
的 两个都 房屋 ,

即使通过两院联合委员会也无法达成协议，

[prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [lɔː] ,
provided for by law ,
假如 为了 经过 法律 ,

法律规定的

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪn(ə)l] ['ækʃ(ə)n]
or in the case of failure by the House of Councillors to take final action
或者 在 这 案件 的 失败 经过 这 房子 的 议员们 到 拿 最终的 行动
[wɪ'ðɪn] ['θɜːti] (-) [deɪz] ,
within thirty (30) days ,
之内 三十 (-) 天 ,

或者，如果参议院在三十（30）天内未能采取最终行动，

[ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['riːses; rɪ'ses] [ɪk'skluːdɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [pɑːst] [baɪ]
the period of recess excluded , after the receipt of the budget passed by
这 时期 的 凹陷处 排除 , 后 这 收据 的 这 预算 通过了 经过
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
the House of Representatives ,
这 房子 的 代表 ,

不包括休会期，在收到众议院通过的预算案之后，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the decision of the House of Representatives shall be the decision of the
这 决定 的 这 房子 的 代表 将 是 这 决定 的 这
['daɪət] .
Diet .
饮食 .

众议院的决定即为国会的决定。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 61 .
文章 - .

第六十一条。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'plaɪz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪət] [ə'pruːv(ə)l]
The second paragraph of the preceding article applies also to the Diet approval
这 第二 段落 的 这 前 文章 适用 还 到 这 饮食 赞同
[rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [triːtiz] .
required for the conclusion of treaties .
必需的 为了 这 结论 的 条约 .

前条第二款也适用于缔结条约所需的国会批准。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 62 .
文章 - .

第62条

[iːtʃ] [haʊs] [meɪ] [kən'dʌkt] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['gʌvənmənt] ,
Each House may conduct investigations in relation to government ,
每个 房子 可能 执行 调查 在 关系 到 政府 ,

两院均可对政府相关事宜进行调查，

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and may demand the presence and testimony of witnesses , and the
和 可能 要求 这 在场 和 见证 的 证人 , 和 这
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .
production of records .
生产 的 记录 .

并可要求证人到场作证，以及出示记录。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 63 .
文章 - .

第63条

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] [meɪ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
The Prime Minister and other Ministers of State may , at any time ,
这 主要的 部长 和 其他 部长们 的 状态 可能 , 在 任何 时间 ,

首相和其他国务大臣可以随时：

[ə'pɪə(r)] [ɪn]['aɪðə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒn] [bɪls] ,
appear in either House for the purpose of speaking on bills ,
出现 在 任何一个 房子 为了 这 目的 的 请讲 在 账单 ,

出席两院之一，就法案发表意见。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][nɒt] .
regardless of whether they are members of the House or not .
不管 的 无论 他们 是 成员 的 这 房子 或者 不是 .

无论他们是否是众议院议员。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnsəz] [ɔː(r)]
They must appear when their presence is required in order to give answers or
他们 必须 出现 什么时候 他们的 在场 是 必需的 在 命令 到 给 答案 或者
[ˌekspləˈneɪʃnz] .
explanations .
解释 .

当需要他们到场作答或解释时，他们必须到场。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 64 .
文章 - .

第64条

[ðə; ði]['daɪət][ʃæl; ʃəl][set] [ʌp] [æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
The Diet shall set up an impeachment court from among the members of
这 饮食 将 放 向上 一个 弹劾 法庭 从 之中 这 成员 的
[bəʊθ] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] [ə'genst] [huːm] [rɪ'muːv(ə)l] [prə'siːdɪŋz]
both Houses for the purpose of trying judges against whom removal proceedings
两个都 房屋 为了 这 目的 的 尝试 法官 反对 谁 移动 诉讼程序
[hæv; həv] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .
have been instituted .
有 到过 已设立 .

国会应从两院议员中设立弹劾法庭，以审判已被提起罢免程序的法官。

([ˌtuː'tuː]) ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] .
(2) Matters relating to impeachment shall be provided by law .
(2) 事情 相关 到 弹劾 将 是 假如 经过 法律 .

（2）有关弹劾的事项由法律规定。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['kæbɪnət]
V . THE CABINET
V . 这 内阁

五、内阁

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 65 .
文章 - .

第65条

[ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
Executive power shall be vested in the Cabinet .
管理人员 力量 将 是 既得权益 在 这 内阁 .

行政权力归内阁所有。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 66 .
文章 - .

第六十六条

[ðə; ði]['kæbɪnət][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts] [hed] ,
The Cabinet shall consist of the Prime Minister , who shall be its head ,
这 内阁 将 由 的 这 主要的 部长 , WHO 将 是 它是 头 ,

内阁由首相组成，首相是内阁的首脑。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] , [æz; əz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ] [lɔː] .
and other Ministers of State , as provided for by law .
和 其他 部长们 的 状态 , 作为 假如 为了 经过 法律 .

以及其他依法指定的国务部长。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [mʌst; məst][biː; bi]
(2) The Prime Minister and other Minister of State must be
(2) 这 主要的 部长 和 其他 部长 的 状态 必须 是

（2）首相和其他国务大臣必须

[sə'vɪljənz] .
civilians .
平民 .

平民。

([θriː]) [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] , [ʃæl; ʃəl]
(3) The Cabinet , in the exercise of executive power , shall
(3) 这 内阁 , 在 这 锻炼 的 管理人员 力量 , 将

（3）内阁在行使行政权力时，应当

[biː; bi] [kə'lektɪvli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['daɪət] .
be collectively responsible to the Diet .
是 集体 负责任的 到 这 饮食 .

对议会负有集体责任。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 67 .
文章 - .

第67条

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Prime Minister shall be designated from among the members of the
这 主要的 部长 将 是 指定的 从 之中 这 成员 的 这
['daɪət] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪət] .
Diet by a resolution of the Diet .
饮食 经过 一个 解决 的 这 饮食 .

首相由国会议员中，经国会决议选举产生。

[ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'si:d] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .
This designation shall precede all other business .
这 指定 将 先于 全部 其他 商业 .

此项指定应优先于所有其他事务。

([ˌtu:'tu:]) [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)]
(2) If the House of Representatives and the House of Councillors
(2) 如果 这 房子 的 代表 和 这 房子 的 议员们
[ˌdisə'gri:] [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [ə'gri:mənt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ri:tʃt] ['i:v(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt]
disagrees and if no agreement can be reached even through a joint
不同意 和 如果 不 协议 能 是 达到 甚至 通过 一个 联合的
[kə'mɪti] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['haʊzɪz] ,
committee of both Houses ,
委员会 的 两个都 房屋 ,

（2）如果众议院和参议院意见不一致，即使通过两院联合委员会也无法达成一致意见，

[prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [lɔ:] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] [feɪlz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌdezɪg'neɪʃn]
provided for by law , or the House of Councillors fails to make designation
假如 为了 经过 法律 , 或者 这 房子 的 议员们 失败 到 制作 指定
[wɪ'ðɪn] [ten] (-) [deɪz] ,
within ten (10) days ,
之内 十 (-) 天 ,

法律另有规定的，或者参议院在十（10）日内未作出指定，

[ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ri:ses; rɪ'ses] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
exclusive of the period of recess , after the House of Representatives
独家的 的 这 时期 的 凹陷处 , 后 这 房子 的 代表
[hæz; həz] [meɪd] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,
has made designation ,
有 制成 指定 ,

除休会期外，在众议院做出指定之后，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the decision of the House of Representatives shall be the decision of the
这 决定 的 这 房子 的 代表 将 是 这 决定 的 这
['daɪət] .
Diet .
饮食 .

众议院的决定即为国会的决定。

['ɑ:tɪk(ə)l] - .
Article 68 .
文章 - .

第68条

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] .
The Prime Minister shall appoint the Ministers of State .
这 主要的 部长 将 委 这 部长们 的 状态 .

首相将任命国务部长。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
However , a majority of their number must be chosen from among the
然而 , 一个 多数 的 他们的 数字 必须 是 选定 从 之中 这
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] .
members of the Diet .
成员 的 这 饮食 .

但是，他们的大多数成员必须从国会议员中选出。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [meɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] .
(2) The Prime Minister may remove the Ministers of State as he chooses .
(2) 这 主要的 部长 可能 消除 这 部长们 的 状态 作为 他 选择 .

（2）首相可以随意撤换国务大臣。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 69 .
文章 - .

第69条

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ][nɒn] - ['kɒnfɪdəns] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɔː(r)]
If the House of Representatives passes a non - confidence resolution , or
如果 这 房子 的 代表 通过 一个 非 - 信心 解决 , 或者
[rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
rejects a confidence resolution ,
拒绝 一个 信心 解决 ,

如果众议院通过不信任决议，或否决信任决议，

[ðə; ði]['kæbɪnət][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [ɪn] [mæs] , [ən'les] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪz] [dɪ'zɒlvd]
the Cabinet shall resign en masse , unless the House of Representatives is dissolved
这 内阁 将 辞职 英文 大众 , 除非 这 房子 的 代表 是 溶解
[wɪð] [ten] (-) [deɪz] .
with ten (10) days .
和 十 (-) 天 .

除非众议院在十（10）天内解散，否则内阁将集体辞职。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 70 .
文章 - .

第七十条

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənsi][ɪn][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][praɪm]
When there is a vacancy in the post of Prime
什么时候 那里 是 一个 空缺 在 这 邮政 的 主要的

当总理职位出现空缺时

['mɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Minister , or upon the first convocation of the Diet after a
部长 , 或者 之上 这 第一的 召集 的 这 饮食 后 一个

部长，或在国会首次召开后

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
general election of members of the House of Representatives ,
一般的 选举 的 成员 的 这 房子 的 代表 ,

众议院议员普选

[ðə; ði]
the
这

这

['kæbɪnət][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [ɪn] [mæs] .
Cabinet shall resign en masse .
内阁 将 辞职 英文 大众 .

内阁全体辞职。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 71 .
文章 - .

第71条

[ɪn][ðə; ði][keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
In the cases mentioned in the two preceding articles ,
在 这 案例 提及 在 这 二 前 文章 ，

在前两篇文章中提到的案例中，

[ðə; ði]['kæbɪnət][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɪz]
the Cabinet shall continue its functions until the time when a new Prime Minister is
这 内阁 将 继续 它是 函数 直到 这 时间 什么时候 一个 新的 主要的 部长 是
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

内阁将继续履行其职能，直至新总理任命为止。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 72 .
文章 - .

第72条

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [səb'mɪts] [bɪls] ,
The Prime Minister , representing the Cabinet , submits bills ,
这 主要的 部长 ， 代表 这 内阁 ， 提交 账单 ，

首相代表内阁提交法案，

[rɪ'pɔːts] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪət][ænd; ənd]
reports on general national affairs and foreign relations to the Diet and
报告 在 一般的 国家的 事务 和 外国的 关系 到 这 饮食 和
['eksəsaɪzɪz][kən'trəʊl][ænd; ənd][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]['əʊvə(r)] ['veəriəs] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['brɑːntʃɪz] .
exercises control and supervision over various administrative branches .
练习 控制 和 监督 超过 各种各样的 行政 分支 .

向国会报告国家大事和外交关系，并对各行政部门行使控制和监督权。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 73 .
文章 - .

第73条

[ðə; ði]['kæbɪnət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['fʌŋkʃ(ə)nz] , [ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm]
The Cabinet , in addition to other general administrative functions , shall perform
这 内阁 ， 在 添加 到 其他 一般的 行政 函数 ， 将 履行
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)nz] :
the following functions :
这 下列的 函数 :

内阁除履行其他一般行政职能外，还应履行下列职能：

([ai]) [əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [lɔː] ['feɪθfəli] ; [kən'dʌkt] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ;
(i) Administer the law faithfully ; conduct affairs of state ;
(我) 管理 这 法律 忠实 ; 执行 事务 的 状态 ;

（一）忠实地执行法律；处理国家事务；

([ˌaɪ 'aɪ]) ['mænɪdʒ] ['fɒrən] [ə'feəz] ;
(ii) Manage foreign affairs ;
(二、) 管理 外国的 事务 ;

（二）管理外交事务；

([θriː]) [kən'kluːd] [triːtiz] .
(iii) Conclude treaties .
(三、) 结束 条约 .

（三）缔结条约。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn]['praɪə(r)][ɔː(r)] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['sʌbsɪkwənt] [ə'pruːv(ə)l]
However , it shall obtain prior or , depending on circumstances , subsequent approval
然而 , 它 将 获得 事先的 或者 , 取决于 在 情况 , 随后的 赞同
[ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] ;
of the Diet ;
的 这 饮食 ;

但是，必须事先获得国会的批准，或者视情况事后获得国会的批准；

([ˌaɪ 'viː]) [əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['stændədz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] ;
(iv) Administer the civil service , in accordance with standards established by law ;
(四) 管理 这 民用 服务 , 在 根据 和 标准 已确立的 经过 法律 ;

（四）按照法律规定的标准管理公务员制度；

([viː]) [prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['daɪət] ;
(v) Prepare the budget , and present it to the Diet ;
(v) 准备 这 预算 , 和 展示 它 到 这 饮食 ;

（五）编制预算，并提交国会；

(['sɪksθ]) [ɪ'nækt]['kæbɪnət] ['ɔːdərs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
(vi) Enact cabinet orders in order to execute the provisions of this Constitution
(六) 制定 内阁 订单 在 命令 到 执行 这 条款 的 这 宪法
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and of the law .
和 的 这 法律 .

（六）颁布内阁命令，以执行本宪法和法律的规定。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪn'kluːd] ['piːn(ə)l][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn] [sʌtʃ] ['kæbɪnət] ['ɔːdərs] [ən'les] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ]
However , it cannot include penal provisions in such cabinet orders unless authorized by
然而 , 它 不能 包括 刑事 条款 在 这样的 内阁 订单 除非 授权 经过
[sʌtʃ] [lɔː] .
such law .
这样的 法律 .

但是，除非法律另有规定，否则内阁命令中不得包含惩罚性条款。

([sevn]) [dɪ'saɪd] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] , ['speʃ(ə)l] ['æmnəsti] , [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
(vii) Decide on general amnesty , special amnesty , commutation of punishment ,
(七) 决定 在 一般的 大赦 , 特别的 大赦 , 交换 的 惩罚 ,
[rɪ'priːv] , [ænd; ənd][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪts] .
reprieve , and restoration of rights .
缓刑 , 和 恢复 的 权利 .

（七）决定大赦、特赦、减刑、缓刑和恢复权利。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 74 .
文章 - .

第74条

[ɔːl] [lɔːz] [ænd; ənd]['kæbɪnət] ['ɔːdərs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt]
All laws and cabinet orders shall be signed by the competent Minister of state
全部 法律 和 内阁 订单 将 是 签名 经过 这 胜任的 部长 的 状态
[ænd; ənd] ['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
and countersigned by the Prime Minister .
和 副署 经过 这 主要的 部长 .

所有法律和内阁命令均须由主管国务部长签署，并由总理副署。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 75 .
文章 - .

第75条

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['tenjə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
The Ministers of state , during their tenure of office ,
这 部长们 的 状态 , 期间 他们的 任期 的 办公室 ,

国务部长在其任期内，

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
shall not be subject to legal action without the consent of the Prime Minister .
将 不是 是 主题 到 合法的 行动 没有 这 同意 的 这 主要的 部长 .

未经总理同意，不得对其采取法律行动。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ɪm'peəd] [ˌhɪə'baɪ] .
However , the right to take that action is not impaired hereby .
然而 , 这 正确的 到 拿 那 行动 是 不是 受损 特此 .

但是，采取该行动的权利并不因此而受到损害。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dʒu'dɪʃəri]
JUDICIARY
司法

司法

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 76 .
文章 - .

第七十六条

[ðə; ði] [həʊl] [dʒuː'dɪʃəl]['paʊə(r)][ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]
The whole judicial power is vested in a Supreme
这 所有的 司法 力量 是 既得权益 在 一个 最高

全部司法权都归于最高法院。

[kɔːt] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] [kɔːts] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] .
Court and in such inferior courts as are established by law .
法庭 和 在 这样的 下 法院 作为 是 已确立的 经过 法律 .

法院以及依法设立的下级法院。

([ˌtuː'tuː]) [nəʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][traɪ'bjuːnl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
(2) No extraordinary tribunal shall be established ,
(2) 不 非凡的 法庭 将 是 已确立的 ,

（2）不得设立特别法庭，

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] ['ɔːgən] [ɔː(r)]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['faɪn(ə)l][dʒuː'dɪʃəl]['paʊə(r)] .
nor shall any organ or agency of the Executive be given final judicial power .
也不 将 任何 器官 或者 机构 的 这 管理人员 是 给定 最终的 司法 力量 .

行政机关的任何机构或部门均不得被赋予最终司法权。

([θriː]) [ɔːl]['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]
(3) All judges shall be independent in the exercise of their conscience and
(3) 全部 法官 将 是 独立的 在 这 锻炼 的 他们的 良心 和

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] ['əʊnli][baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] .
shall be bound only by this Constitution and the laws .
将 是 边界 仅有的 经过 这 宪法 和 这 法律 .

（3）所有法官在行使良心时应保持独立，并且只受本宪法和法律的约束。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 77 .
文章 - .

第七十七条

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɪz] ['vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] - ['meɪkɪŋ] ['paʊə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
The Supreme Court is vested with the rule - making power under which it
这 最高 法庭 是 既得权益 和 这 规则 - 制作 力量 在下面 哪个 它
[dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['præktɪs] ,
determines the rules of procedure and of practice ,
决定 这 规则 的 程序 和 的 实践 ,

最高法院拥有制定规则的权力，据此可以确定程序规则和实践规则。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tɜːniz] ,
and of matters relating to attorneys ,
和 的 事情 相关 到 律师 ,

以及与律师有关的事项，

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [ə'feəz]
the internal discipline of the courts and the administration of judicial affairs
这 内部的 纪律 的 这 法院 和 这 行政 的 司法 事务
.
.
.

法院内部纪律和司法事务管理。

([ˌtuː'tuː]) ['pʌblɪk]['prɔkjuəreitə][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] - ['meɪkɪŋ]
(2) Public procurators shall be subject to the rule - making
(2) 民众 检察官 将 是 主题 到 这 规则 - 制作

（2）公诉人应当遵守制定规则的规定。

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .
power of the Supreme Court .
力量 的 这 最高 法庭 .

最高法院的权力。

([θriː]) [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [meɪ] ['delɪgət] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːlz]
(3) The Supreme Court may delegate the power to make rules
(3) 这 最高 法庭 可能 代表 这 力量 到 制作 规则

（3）最高法院可以委托他人制定规则。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] [kɔːts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kɔːts] .
for inferior courts to such courts .
为了 下 法院 到 这样的 法院 .

适用于下级法院。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 78 .
文章 - .

第78条

['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪk'sept] [baɪ]['pʌblɪk] [ɪm'piːtʃmənt] [ən'les] [dʒʊ'dɪʃəli] [dɪ'kleəd]
Judges shall not be removed except by public impeachment unless judicially declared
法官 将 不是 是 已移除 除了 经过 民众 弹劾 除非 司法 声明
['mentəli] [ɔː(r)] ['fɪzɪkli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] .
mentally or physically incompetent to perform official duties .
精神上 或者 身体 不称职的 到 履行 官方的 职责 .

法官不得被免职，除非经公开弹劾，或经司法裁定精神或身体不具备履行公务能力。

[nəʊ][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ]['eni] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːgən] [ɔː(r)]['eɪdʒənsi] .

No disciplinary action against judges shall be administered by any executive organ or agency .

不 纪律处分 行动 反对 法官 将 是 管理 经过 任何 管理人员 器官 或者 机构 .

任何行政机关或机构均不得对法官采取纪律处分。

['ɑːtɪk(ə)l] - .

Article 79 .

文章 - .

第79条

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [dʒʌdʒ][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [lɔː] ;

The Supreme Court shall consist of a Chief Judge and such number of judges as may be determined by law ;

这 最高 法庭 将 由 的 一个 首席 法官 和 这样的 数字 的 法官 作为 可能 是 决定 经过 法律 ;

最高法院由一名首席法官和法律规定的若干名法官组成；

[ɔːl] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət] .

all such judges excepting the Chief Judge shall be appointed by the Cabinet .

全部 这样的 法官 除外 这 首席 法官 将 是 任命 经过 这 内阁 .

除首席法官外，所有法官均由内阁任命。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'vjuːd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] ,

(2) The appointment of the judges of the Supreme Court shall be reviewed by the people at the first general election of members of the House of Representatives following their appointment ,

(2) 这 预约 的 这 法官 的 这 最高 法庭 将 是 已审核 经过 这 人们 在 这 第一的 一般的 选举 的 成员 的 这 房子 的 代表 下列的 他们的 预约 ,

（2）最高法院法官的任命应由人民在其任命后的第一次众议院议员普选中进行审查。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'vjuːd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][ten] (-) [j'iəz] ,

and shall be reviewed again at the first general election of members of the House of Representatives after a lapse of ten (10) years ,

和 将 是 已审核 再次 在 这 第一的 一般的 选举 的 成员 的 这 房子 的 代表 后 一个 失效 的 十 (-) 年 ,

并应在十年（10）年后举行的众议院议员首次大选中再次进行审查，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] .

and in the same manner thereafter .

和 在 这 相同的 方式 此后 .

此后也以同样的方式进行。

([θriː]) [ɪn] [keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] ,

(3) In cases mentioned in the foregoing paragraph ,

(3) 在 案例 提及 在 这 前文 段落 ,

（3）在前款所述情况下，

[wen] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊtərz] ['feɪvəz] [ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .

when the majority of the voters favors the dismissal of a judge , he shall be dismissed .

什么时候 这 多数 的 这 选民 恩惠 这 解雇 的 一个 法官 , 他 将 是 解雇 .

当多数选民赞成罢免法官时，该法官将被罢免。

([fɔːr]) ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] .
(4) Matters pertaining to review shall be prescribed by law .
(4) 事情 相关的 到 审查 将 是 规定 经过 法律 .

（4）有关审查的事项由法律规定。

([faɪv]) [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl][ɒv; əv][rɪ'taɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]
(5) The judges of the Supreme Court shall of retired upon the
(5) 这 法官 的 这 最高 法庭 将 的 退休 之上 这
[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][æz; əz] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] .
attainment of the age as fixed by law .
素养 的 这 年龄 作为 固定的 经过 法律 .

（5）最高法院法官达到法律规定的年龄后应当退休。

([sɪks]) [ɔːl] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] , [æt; ət]['regjələ(r)]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,
(6) All such judges shall receive , at regular stated intervals ,
(6) 全部 这样的 法官 将 收到 , 在 常规的 声明 间隔 ,

（6）所有此类法官均应按规定的定期间隔收到：

['ædɪkwət] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'kriːst] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
adequate compensation which shall not be decreased during their terms of office .
足够的 赔偿 哪个 将 不是 是 减少 期间 他们的 条款 的 办公室 .

给予充足的报酬，且在任期内不得减少。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 80 .
文章 - .

第80条

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [kɔːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət][frɒm; frəm]
The judges of the inferior courts shall be appointed by the Cabinet from
这 法官 的 这 下 法院 将 是 任命 经过 这 内阁 从
[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .
a list of persons nominated by the Supreme Court .
一个 列表 的 人 提名 经过 这 最高 法庭 .

下级法院法官由内阁从最高法院提名的候选人名单中任命。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl][həʊld] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][ten] (-) [j'iəz] [wɪð] ['prɪvəlɪdʒ]
All such judges shall hold office for a term of ten (10) years with privilege
全部 这样的 法官 将 抓住 办公室 为了 一个 学期 的 十 (-) 年 和 特权
[ɒv; əv] [ˌriːə'pɔɪnmənt] ,
of reappointment ,
的 重新任命 ,

所有此类法官的任期均为十年，并享有连任权。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'taɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][æz; əz] [fɪkst] [baɪ]
provided that they shall be retired upon the attainment of the age as fixed by
假如 那 他们 将 是 退休 之上 这 素养 的 这 年龄 作为 固定的 经过
[lɔː] .
law .
法律 .

但他们应当在达到法律规定的年龄时退休。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [kɔːts] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] , [æt; ət]['regjələ(r)]['steɪtɪd]
(2) The judges of the inferior courts shall receive , at regular stated
(2) 这 法官 的 这 下 法院 将 收到 , 在 常规的 声明
['ɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

（2）下级法院法官应按规定的定期间隔收到：

['ædɪkwət] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'kriːst] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
adequate compensation which shall not be decreased during their terms of office .
足够的 赔偿 哪个 将 不是 是 减少 期间 他们的 条款 的 办公室 .

给予充足的报酬，且在任期内不得减少。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 81 .
文章 - .

第81条

[ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] [wɪð] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]
The Supreme Court is the court of last resort with power to determine
这 最高 法庭 是 这 法庭 的 最后的 采取 和 力量 到 决定
[ðə; ði] [ˌkɒnstɪˌtjuːʃə'næləti] [ɒv; əv] ['eni] [lɔː] ,
the constitutionality of any law ,
这 合宪 的 任何 法律 ,

最高法院是最终上诉法院，有权裁定任何法律是否符合宪法。

['ɔːdə(r)] , [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt] .
order , regulation or official act .
命令 , 规定 或者 官方的 行为 .

命令、规章或官方行为。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 82 .
文章 - .

第82条

['traɪəlz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [dɪ'kleəd] ['pʌblɪkli] .
Trials shall be conducted and judgment declared publicly .
试验 将 是 实施 和 判断 声明 公开 .

审判应当公开进行，判决应当公开宣布。

([ˌtuː'tuː]) [weə(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] [ju'nænɪməsli] [dɪ'tɜːmɪnz] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]
(2) Where a court unanimously determines publicity to be dangerous to
(2) 在哪里 一个 法庭 一致 决定 宣传 到 是 危险的 到
['pʌblɪk] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] ['mɒrəlz] ,
public order or morals ,
民众 命令 或者 德 ,

（2）法院一致认定宣传活动危害公共秩序或道德的，

[ə; eɪ] ['traɪəl] [meɪ] [biː; bi] ['kɒndʌktid] ['praɪvətli] , [bʌt; bət] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fensɪz] ,
a trial may be conducted privately , but trials of political offenses ,
一个 审判 可能 是 实施 私下 , 但 试验 的 政治的 犯罪 ,

审判可以私下进行，但政治犯罪的审判则不然。

[ə'fensɪz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [pres] [ɔː(r)] [keɪsɪz] [weər'ɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ˌgærən'tiːd]
offenses involving the press or cases wherein the rights of people as guaranteed
犯罪 涉及 这 按 或者 案例 其中 这 权利 的 人们 作为 保证
[ɪn] ['tʃæptə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kɒndʌktid]
in Chapter III of this Constitution are in question shall always be conducted
在 章 三、 的 这 宪法 是 在 问题 将 总是 是 实施
['pʌblɪkli] .
publicly .
公开 .

涉及新闻界的犯罪案件，或涉及本宪法第三章所保障的人民权利的案件，应当公开审理。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['faɪnæns]
FINANCE
金融

金融

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 83 .
文章 - .

第83条

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['næʃ(ə)nəl]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eksəd]
The power to administer national finances shall be exercised
这 力量 到 管理 国家的 财政 将 是 锻炼
[æz; əz][ðə; ði]['daɪət][ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːmɪn] .
as the Diet shall determine .
作为 这 饮食 将 决定 .

国家财政管理权由国会决定行使。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 84 .
文章 - .

第84条

[nəʊ] [njuː] ['tæksɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɔː(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] ['mɒdɪfaɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [lɔː] [ɔː(r)]['ʌndə(r)]
No new taxes shall be imposed or existing ones modified except by law or under
不 新的 税收 将 是 强加 或者 现存的 一个 修改的 除了 经过 法律 或者 在下面
[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [lɔː] [meɪ] [prɪ'skraɪb] .
such conditions as law may prescribe .
这样的 状况 作为 法律 可能 规定 .

除法律另有规定或法律另有规定外，不得征收新税或修改现有税种。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 85 .
文章 - .

第85条

[nəʊ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spendɪd] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [steɪt]
No money shall be expended , nor shall the State
不 钱 将 是 已支出 ， 也不 将 这 状态

不得花费任何金钱，国家也不得这样做。

['ɒblɪ,geɪt] [ɪt'self] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['daɪət] .
obligate itself , except as authorized by the Diet .
义务 本身 ， 除了 作为 授权 经过 这 饮食 .

除国会授权外，不得承担任何义务。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 86 .
文章 - .

第86条

['kæbɪnət][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)][ænd; ənd][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['daɪət][fɔː(r); fə(r)]
Cabinet shall prepare and submit to the Diet for
内阁 将 准备 和 提交 到 这 饮食 为了

内阁应准备并向国会提交以下内容：

[ɪts][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] .
its consideration and decision a budget for each fiscal year .
它是 考虑 和 决定 一个 预算 为了 每个 财 年 .

它会考虑并决定每个财政年度的预算。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 87 .
文章 - .

第87条

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnfɔː'siːn] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn][ðə; ði]['bʌdʒɪt] ,
In order to provide for unforeseen deficiencies in the budget ,
在 命令 到 提供 为了 意外 缺陷 在 这 预算 ,

为了应对预算中无法预见的缺口，

[ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [fʌnd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['daɪət][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
a reserve fund may be authorized by the Diet to be expended upon the
一个 预订 基金 可能 是 授权 经过 这 饮食 到 是 已支出 之上 这
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
responsibility of the Cabinet .
责任 的 这 内阁 .

国会可授权设立储备基金，由内阁负责支配。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['kæbɪnət][mʌst; məst][get] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
(2) The Cabinet must get subsequent approval of the Diet for all
(2) 这 内阁 必须 得到 随后的 赞同 的 这 饮食 为了 全部
['peɪmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [fʌnd] .
payments from the reserve fund .
付款 从 这 预订 基金 .

（2）内阁必须随后获得国会批准才能从储备基金中支付款项。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 88 .
文章 - .

第88条

[ɔːl] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['haʊshəʊld] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
All property of the Imperial Household shall belong to the State .
全部 财产 的 这 帝国 家庭 将 属于 到 这 状态 .

皇室所有财产均归国家所有。

[ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['haʊshəʊld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪət][ɪn][ðə; ði]
All expenses of the Imperial Household shall be appropriated by the Diet in the
全部 开支 的 这 帝国 家庭 将 是 挪用 经过 这 饮食 在 这
['bʌdʒɪt] .
budget .
预算 .

皇室的一切开支都应由国会在预算中拨款。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 89 .
文章 - .

第89条

[nəʊ]['pʌblɪk] ['mʌni] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɔː(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
No public money or other property shall be expended or appropriated for the
不 民众 钱 或者 其他 财产 将 是 已支出 或者 挪用 为了 这
[juːz] ,
use ,
使用 ,

不得动用或拨付任何公共资金或其他财产用于此用途，

['benɪfɪt] [ɔː(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
benefit or maintenance of any religious institution or association or for
益处 或者 维护 的 任何 宗教 机构 或者 协会 或者 为了
['eni] ['tʃærətəbl] ,
any charitable ,
任何 慈善 ,

为任何宗教机构或团体或任何慈善机构的利益或维持，

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bə'nevələnt] ['entəpraɪzɪz] [nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɔː'θɒrəti] .
educational benevolent enterprises not under the control of public authority .
教育 仁慈 企业 不是 在下面 这 控制 的 民众 权威 .

不受公共权力控制的教育慈善企业。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 90 .
文章 - .

第90条

['faɪn(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd] ['revənjuːz] [ɒv; əv] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːdɪtɪd]
Final accounts of the expenditures and revenues of State shall be audited
最终的 账户 的 这 支出 和 收入 的 状态 将 是 经审计
['ænjuəli] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːdɪt] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə][ðə; ði]['daɪət] ,
annually by a Board of Audit and submitted by the Cabinet to the Diet ,
每年 经过 一个 木板 的 审计 和 提交 经过 这 内阁 到 这 饮食 ,

国家支出和收入的最终账目应由审计委员会每年进行审计，并由内阁提交国会。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['ɔːdɪt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ]
together with the statement of audit , during the fiscal year immediately following
一起 和 这 陈述 的 审计 , 期间 这 财 年 立即地 下列的
[ðə; ði]['pɪəriəd] ['kʌvəd] .
the period covered .
这 时期 涵盖 .

连同审计报告，在紧随所涵盖期间之后的财政年度内。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːdɪt] [ʃæl; ʃəl]
(2) The organization and competency of the Board of Audit shall
(2) 这 组织 和 能力 的 这 木板 的 审计 将
[dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [lɔː] .
determined by law .
决定 经过 法律 .

（2）审计委员会的组织和职权由法律规定。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 91 .
文章 - .

第91条

[æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['ænjuəli] [ðə; ði]['kæbɪnət][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
At regular intervals and at least annually the Cabinet shall report to the
在 常规的 间隔 和 在 至少 每年 这 内阁 将 报告 到 这
['daɪət][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
Diet and the people on the state of national finances .
饮食 和 这 人们 在 这 状态 的 国家的 财政 .

内阁应定期（至少每年一次）向国会和人民报告国家财政状况。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ləʊk(ə)l] [self] - ['gʌvənmənt]
LOCAL SELF - GOVERNMENT
当地的 自己 - 政府

地方自治

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 92 .
文章 - .

第九十二条

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['pʌblɪk] ['entitiz] [ʃæl; ʃəl]
Regulations concerning organization and operations of local public entities shall
法规 有关 组织 和 运营 的 当地的 民众 实体 将
[biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ɔː'tɒnəmi] .
be fixed by law in accordance with the principle of local autonomy .
是 固定的 经过 法律 在 根据 和 这 原则 的 当地的 自治 .

地方公共实体的组织和运作规章应当按照地方自治原则，由法律予以规定。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 93 .
文章 - .

第九十三条

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['pʌblɪk] ['entitiz] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'sembliz] [æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] ['ɔːrgənz] , [ɪn]
The local public entities shall establish assemblies as their deliberative organs , in
这 当地的 民众 实体 将 建立 组件 作为 他们的 深思熟虑的 器官 , 在
[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [lɔː] .
accordance with law .
根据 和 法律 .

地方公共实体应当依法设立议会作为其审议机构。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ɔːl]['ləʊk(ə)l]['pʌblɪk] ['entitiz] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
(2) The chief executive officers of all local public entities , the members of
(2) 这 首席 管理人员 警官 的 全部 当地的 民众 实体 , 这 成员 的
[ðeə(r)] [ə'sembliz] ,
their assemblies ,
他们的 组件 ,

（2）所有地方公共实体的首席执行官、其议会成员、

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'lektɪd]
and such other local officials as may be determined by law shall be elected
和 这样的 其他 当地的 官员 作为 可能 是 决定 经过 法律 将 是 当选
[baɪ][də'rekt]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [kə'mjuːnətiz] -
by direct popular vote within their several communities '
经过 直接的 受欢迎的 投票 之内 他们的 一些 社区 -

法律规定的其他地方官员应由其各自社区的民众直接投票选举产生。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 94 .
文章 - .

第九十四条

['ləʊk(ə)l] ['entitiz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ,
Local entities shall have the right to manage their property ,
当地的 实体 将 有 这 正确的 到 管理 他们的 财产 ,

地方实体有权管理其财产。

[ə'feəz] [ænd; ənd][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'nækt][ðeə(r)] [əʊn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [lɔː] .
affairs and administration and to enact their own regulations within law .
事务 和 行政 和 到 制定 他们的 自己的 法规 之内 法律 .

处理事务和管理行政事务，并在法律范围内制定自己的规章制度。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 95 .
文章 - .

第95条

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lɔː] , [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn]['ləʊk(ə)l]['pʌblɪk] ['entəti] ,
A special law , applicable to one local public entity ,
一个 特别的 法律 , 适用的 到 一 当地的 民众 实体 ,

一项适用于某个地方公共实体的特别法律

['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]
cannot be enacted by the Diet without the consent of the majority of the
不能 是 已颁布 经过 这 饮食 没有 这 同意 的 这 多数 的 这
['voʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['pʌblɪk] ['entəti] [kən'sɜːnd] ,
voters of the local public entity concerned ,
选民 的 这 当地的 民众 实体 担心的 ,

未经有关地方公共实体多数选民同意，国会不得颁布该法令。

[əb'teɪnd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [lɔː] .
obtained in accordance with law .
获得 在 根据 和 法律 .

依法取得。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə'mendmənts]
AMENDMENTS
修正案

修正案

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 96 .
文章 - .

第九十六条

[ə'mendmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪət] ,
Amendment to this Constitution shall be initiated by the Diet ,
修正案 到 这 宪法 将 是 启动 经过 这 饮食 ,

对本宪法的修正应当由国会发起。

[θruː] [ə; eɪ] [kən'kɜːrɪŋ] [vəʊt] [ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [iːtʃ]
through a concurring vote of two - thirds or more of all the members of each
通过 一个 同意 投票 的 二 - 三分之一 或者 更多的 的 全部 这 成员 的 每个
[haʊs] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌðeərə'pɒn] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
House and shall thereupon be submitted to the people for ratification
房子 和 将 于是 是 提交 到 这 人们 为了 批准
[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [vəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɔːl] [vəʊts] [kɑːst] [ˌðeər'ɒn]
which shall require the affirmative vote of a majority of all votes cast thereon
哪个 将 要求 这 肯定 投票 的 一个 多数 的 全部 投票 投掷 其上
,
,
,

经两院全体成员三分之二以上赞成票通过，并提交人民批准，批准须经所有投票中多数票赞成方可生效。

[æt; ət]['speʃ(ə)l] [ˌrefə'rendəm] [ɔː(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['daɪət][ʃæl; ʃəl]['spesɪfaɪ] .
at special referendum or at such election as the Diet shall specify .
在 特别的 全民公投 或者 在 这样的 选举 作为 这 饮食 将 指定 .

在特别全民公投或国会指定的选举中。

([ˌtuː'tuː]) [ə'mendmənts] [wen] [səʊ]['rætɪfaɪd][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
(2) Amendments when so ratified shall immediately be promulgated by the
(2) 修正案 什么时候 所以 已批准 将 立即地 是 颁布 经过 这
['empərə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Emperor in the name of the people ,
皇帝 在 这 姓名 的 这 人们 ,

（2）经批准的修正案应当立即由皇帝以人民的名义颁布。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
as an integral part of this Constitution .
作为 一个 不可缺少的 部分 的 这 宪法 .

作为本宪法的组成部分。

['tʃæptə(r)] [eks] . [suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː]
CHAPTER X . SUPREME LAW
章 X . 最高 法律

第十章 最高法律

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 97 .
文章 - .

第97条

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['hjuːmən] [raɪts] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
The fundamental human rights by this Constitution guaranteed to the people of
这 基本的 人类 权利 经过 这 宪法 保证 到 这 人们 的
[dʒə'pæn][ɑː(r); ə(r)] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [friː] ;
Japan are fruits of the age - old struggle of man to be free ;
日本 是 水果 的 这 年龄 - 老的 斗争 的 男人 到 是 自由的 ;

本宪法保障日本人民享有的基本人权，是人类为争取自由而进行的古老斗争的成果；

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['meni] [ɪg'zæktɪŋ] [tests] [fɔː(r); fə(r)][ˌdjʊərə'bɪləti][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
they have survived the many exacting tests for durability and are
他们 有 幸存下来 这 许多 严格 测试 为了 耐久性 和 是
[kən'fəːd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn] [trʌst] ,
conferred upon this and future generations in trust ,
授予 之上 这 和 未来 几代人 在 相信 ,

它们经受住了许多严苛的耐久性测试，并被托付给当代和后代。

[tuː; tə][biː; bi][held][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ɪn'vaɪələt] .
to be held for all time inviolate .
到 是 握住 为了 全部 时间 不可侵犯 .

永远不可侵犯地保存。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 98 .
文章 - .

第98条

[ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ] [lɔː]
This Constitution shall be the supreme law of the nation and no law
这 宪法 将 是 这 最高 法律 的 这 国家 和 不 法律
,
,
,

本宪法是国家的最高法律，任何其他法律均不得凌驾于其上。

['ɔːdɪnəns] , [ɪm'pɪəriəl] ['riːskrɪpt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ɔː(r)] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] , ['kɒntrəri]
ordinance , imperial rescript or other act of government , or part thereof , contrary
条例 , 帝国 诏书 或者 其他 行为 的 政府 , 或者 部分 其中 , 相反
[tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ˌhɪər'ɒv] ,
to the provisions hereof ,
到 这 条款 此 ,

任何与本条例规定相抵触的法令、御旨或其他政府行为，或其任何部分，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['liːg(ə)l] [fɔːs] [ɔː(r)] [və'lɪdəti] .
shall have legal force or validity .
将 有 合法的 力量 或者 有效性 .

应具有法律效力或有效性。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [triːtiz] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl]
(2) The treaties concluded by Japan and established laws of nations shall
(2) 这 条约 结束 经过 日本 和 已确立的 法律 的 国家 将
[biː; bi] ['feɪθfəli] [əb'zɜːvd] .
be faithfully observed .
是 忠实 观察到 .

（2）日本缔结的条约和国际法应当得到忠实遵守。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 99 .
文章 - .

第99条

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] , ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Emperor or the Regent as well as Ministers of State , members of the
这 皇帝 或者 这 摄政 作为 出色地 作为 部长们 的 状态 , 成员 的 这
['daɪət] ,
Diet ,
饮食 ,

天皇或摄政王以及国务大臣、国会议员

['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
judges , and all other public officials have the obligation to respect and
法官 , 和 全部 其他 民众 官员 有 这 义务 到 尊重 和
[ʌp'həʊld] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
uphold this Constitution .
坚持 这 宪法 .

法官和所有其他公职人员都有义务尊重和维护这部宪法。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌsʌplɪ'mentri] [prə'vɪʒ(ə)nz]
CHAPTER XI . SUPPLEMENTARY PROVISIONS
章 十一 . 补充 条款

第十一章 补充规定

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 100 .
文章 - .

第100条。

[ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]
This Constitution shall be enforced as from the day when the period of
这 宪法 将 是 强制执行 作为 从 这 天 什么时候 这 时期 的
[sɪks] [mʌnθs] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌprɒml'geɪʃn] .
six months will have elapsed counting from the day of its promulgation .
六 几个月 将要 有 过去 计数 从 这 天 的 它是 颁布 .

本宪法自颁布之日起六个月期满之日起生效。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [lɔːz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
(2) The enactment of laws necessary for the enforcement of this
(2) 这 颁布 的 法律 必要的 为了 这 执法 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
Constitution the election of members of the House of Councillors and the
宪法 这 选举 的 成员 的 这 房子 的 议员们 和 这
[prə'siːdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [prə'siːdʒəz]
procedure for the convocation of the Diet and other preparatory procedures
程序 为了 这 召集 的 这 饮食 和 其他 预备 程序
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ]
for the enforcement of this Constitution may be executed before the day
为了 这 执法 的 这 宪法 可能 是 执行 前 这 天
[prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] .
prescribed in the preceding paragraph .
规定 在 这 前 段落 .

（2）为执行本宪法、选举参议院议员、制定国会召集程序以及执行本宪法的其他准备程序所必需的法律，可以在前款规定的日期之前执行。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 101 .
文章 - .

第101条。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)lə(r)][ɪz][nɒt] ['kɔnstitjuːt]
If the House of Councilors is not constituted
如果 这 房子 的 议员 是 不是 构成

如果参议院未能组成

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
before the effective date of this Constitution , the House of
前 这 有效的 日期 的 这 宪法 , 这 房子 的

在本宪法生效日期之前，众议院

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ʃæl; ʃəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['daɪət] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]
Representatives shall function as the Diet until such time as the
代表 将 功能 作为 这 饮食 直到 这样的 时间 作为 这

代表们将作为国会行使职权，直至……

[haʊs] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)lə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɔnstitjuːt] .
House of Councilors shall be constituted .
房子 的 议员 将 是 构成 .

应成立参议院。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 102 .
文章 - .

第102条。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The term of office for half the members of the
这 学期 的 办公室 为了 一半 这 成员 的 这

半数成员的任期

[haʊs] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tɜːm] ['ʌndə(r)] [ðɪs]
House of Councillors serving in the first term under this
房子 的 议员们 服务 在 这 第一的 学期 在下面 这

在本届任期内第一届任职的参议院议员

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] [j'iəz] .
Constitution shall be three years .
宪法 将 是 三 年 .

宪法有效期为三年。

['membəz] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs]
Members falling under this
成员 坠落 在下面 这

属于此范畴的成员

['kætəgəri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [lɔː] .
category shall be determined in accordance with law .
类别 将 是 决定 在 根据 和 法律 .

类别应依法确定。

['ɑːtɪk(ə)l] - .
Article 103 .
文章 - .

第103条。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] , ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
The Ministers of State , members of the House of Representatives ,
这 部长们 的 状态 , 成员 的 这 房子 的 代表 ,

国务部长、众议院议员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1946年日本宪法(The Constitution of Japan, 1946)

第2/2页

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]
and judges in office on the effective date of this Constitution , and all other
和 法官 在 办公室 在 这 有效的 日期 的 这 宪法 ， 和 全部 其他

['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
public officials ,
民众 官员 ，

以及在本宪法生效之日在任的法官和所有其他公职人员，

[huː] ['ɒkjupaɪ] [pə'zɪʃnz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'zɪʃnz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['rekəg'naɪzd][baɪ] [ðɪs]
who occupy positions corresponding to such positions as are recognized by this
WHO 占据 职位 相应的 到 这样的 职位 作为 是 认可 经过 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['fɔːfɪt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Constitution shall not forfeit their positions automatically on account of the
宪法 将 不是 丧失 他们的 职位 自动地 在 帐户 的 这

[ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['spesɪfaɪd] [baɪ] [lɔː] .
enforcement of this Constitution unless otherwise specified by law .
执法 的 这 宪法 除非 否则 指定的 经过 法律 .

凡担任本宪法所承认的职位的人，除法律另有规定外，不得因本宪法的实施而自动丧失其职位。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [sək'sesər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [ɔː(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs]
When , however , successors are elected or appointed under the provisions of this
什么时候 ， 然而 ， 继承人 是 当选 或者 任命 在下面 这 条款 的 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ，

但是，当根据本宪法的规定选举或任命继任者时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
they shall forfeit their positions as a matter of course .
他们 将 丧失 他们的 职位 作为 一个 事情 的 课程 .

他们理应失去职位。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒə'pæn] , - , [baɪ][dʒə'pæn]
End of Project Gutenberg's The Constitution of Japan , 1946 , by Japan
结尾 的 项目 古腾堡的 这 宪法 的 日本 ， - ， 经过 日本

古腾堡计划的《日本宪法》（1946年版）结束，由日本政府出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神